Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Sägeblatt-Schärfgerät

(GB) **Original operating instructions**
Saw Blade Sharpener

(F) **Mode d’emploi d’origine**
Appareil d’aiguisage de lames de scie

(I) **Istruzioni per l’uso originali**
Affilatrice per lame

(NL) **Originele handleiding**
Zaagbladslijpmachine

(H) **Eredeti használati utasítás**
Fűrészlap-élező készülék

(E) **Manual de instrucciones original**
Afilador de hojas de sierra

(RO) **Instrucțiuni de utilizare originale**
Aparat pentru ascuțit pânze de ferăstrău

(SLO) **Originalna navodila za uporabo**
Naprava za brušenje listov žage

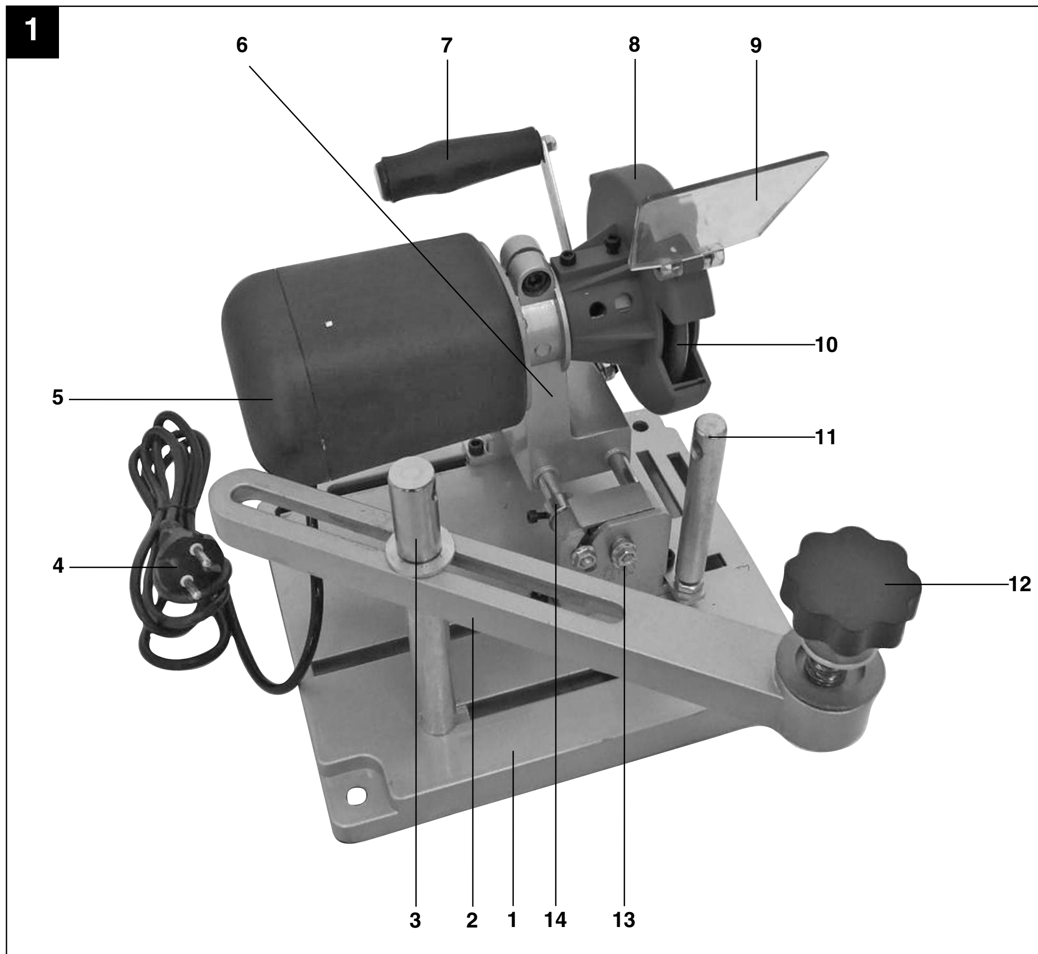
(S) **Original-bruksanvisning**
Slipmaskin till sågklinga

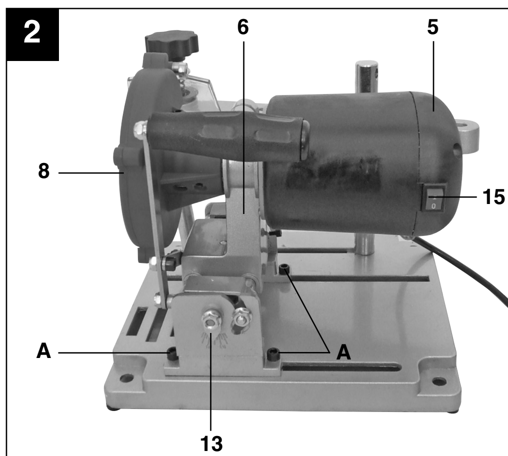
(FIN) **Alkuperäiskäyttöohje**
Sahanterän teroituslaite

7

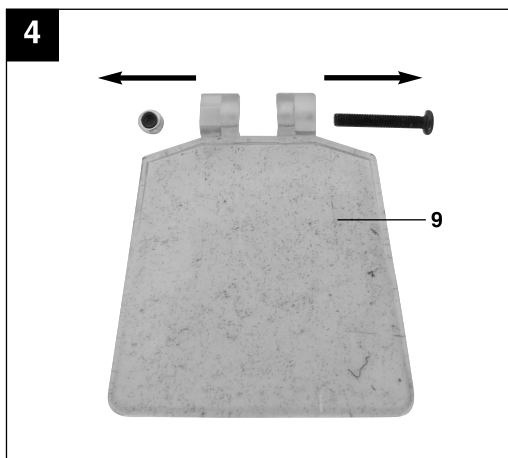


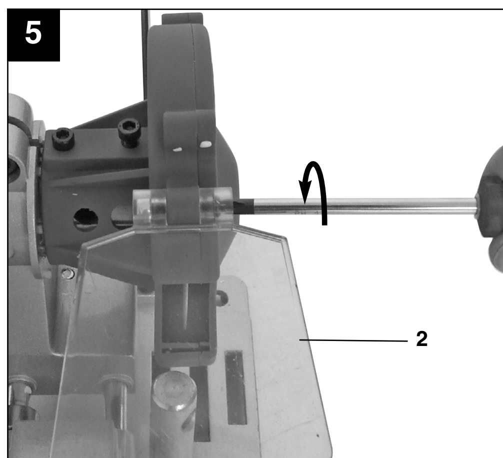
Art.-Nr.: 45.000.90 **I.-Nr.: 01018** **BT-SH 90/350**

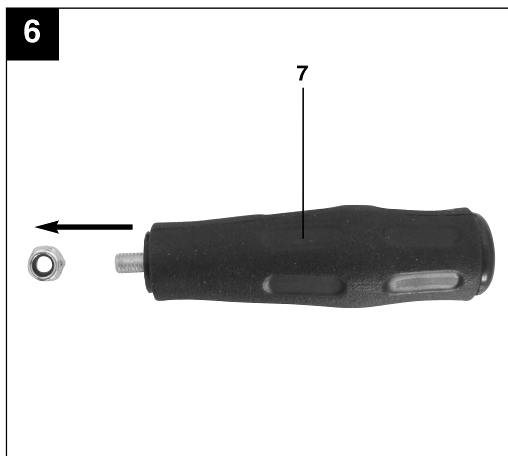

1
6
7
8
9
10
5
11
4
12
3
2
1
14
13

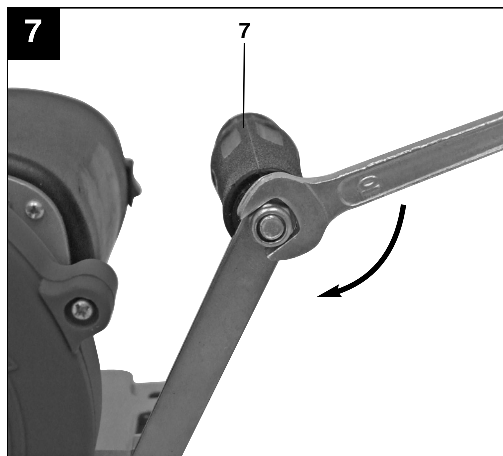

2
6
5
8
15
A
A
13

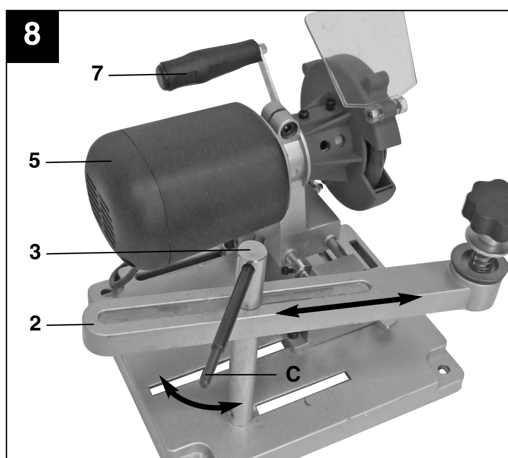

3
C

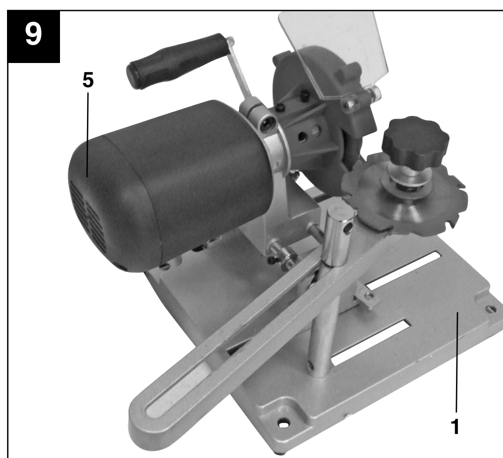

4
9

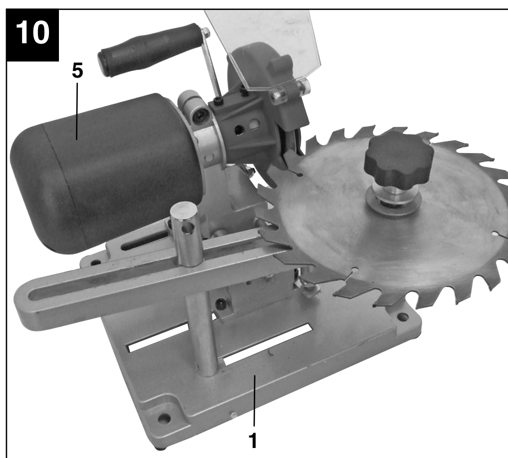

5
2

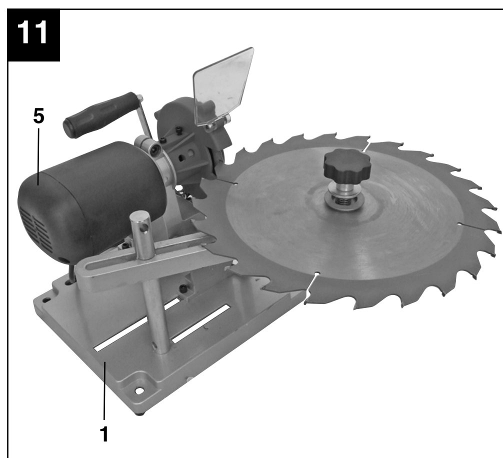

6
7

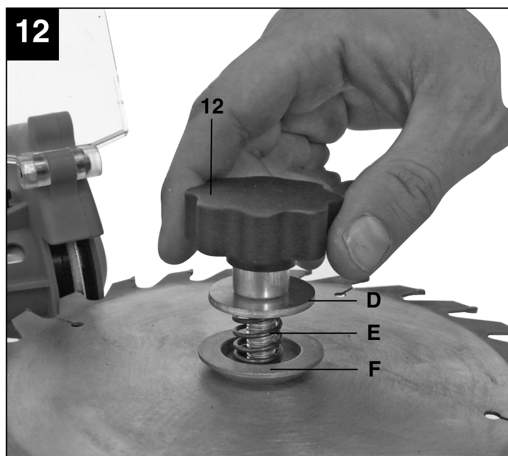

7
7


8
7
5
3
2
C

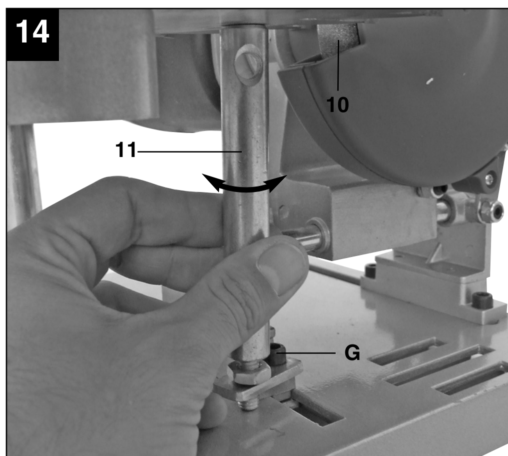

9
5
1

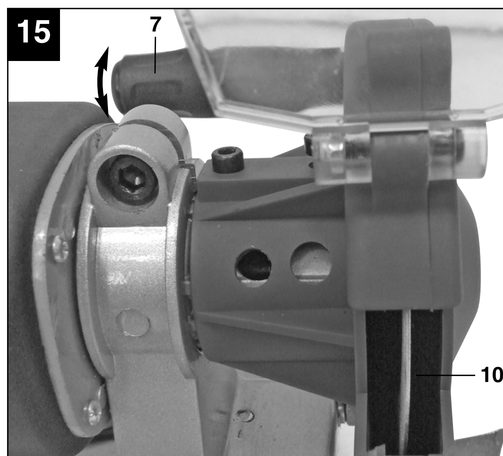

10
5
1

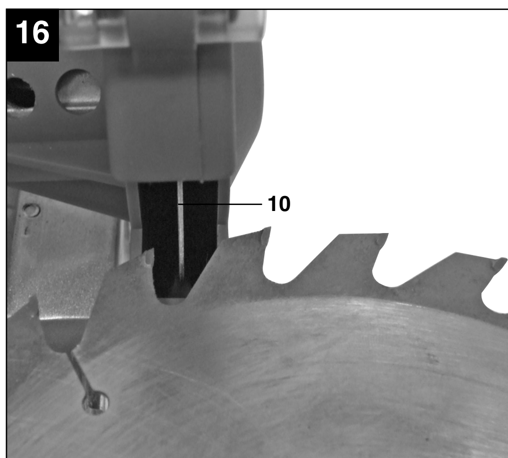

11
5
1


12
12
D
E
F

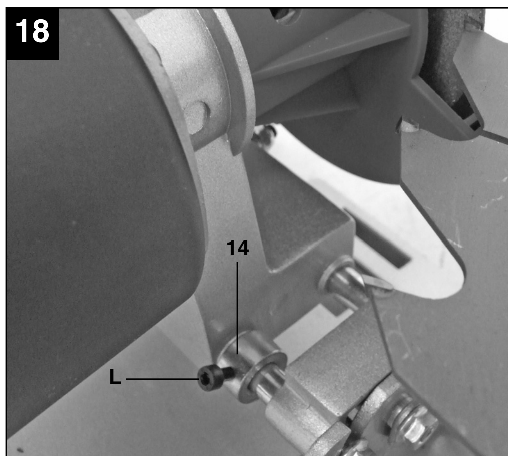

13

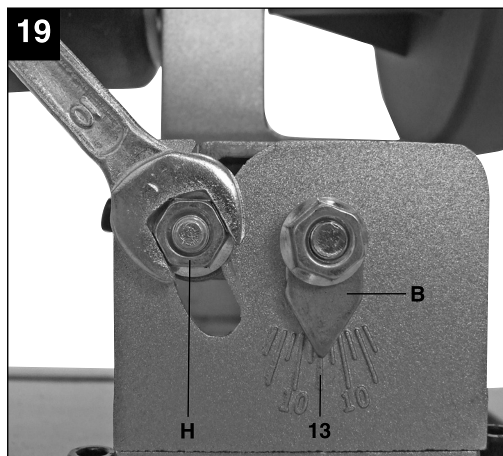

14
10
11
G

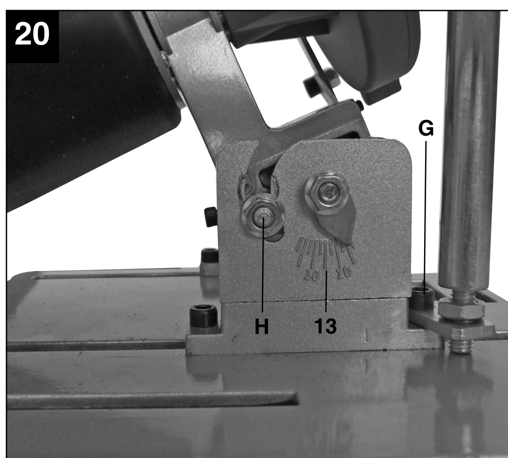

15
7
10

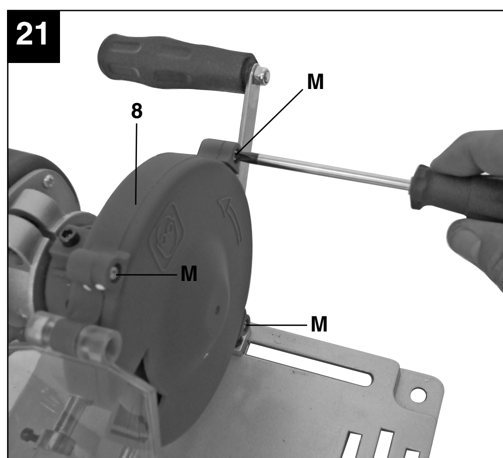

16
10

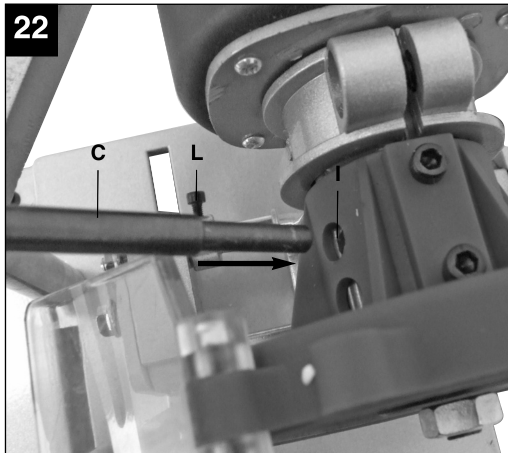

17

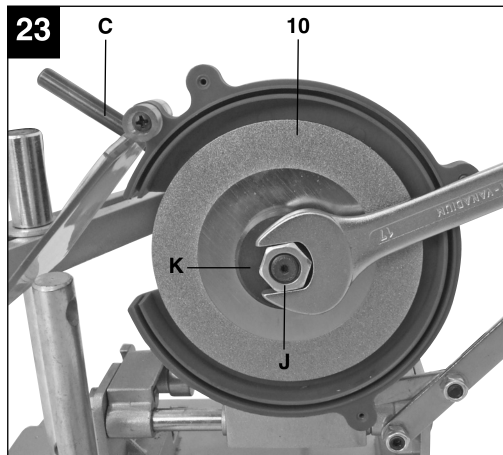

18
14
L

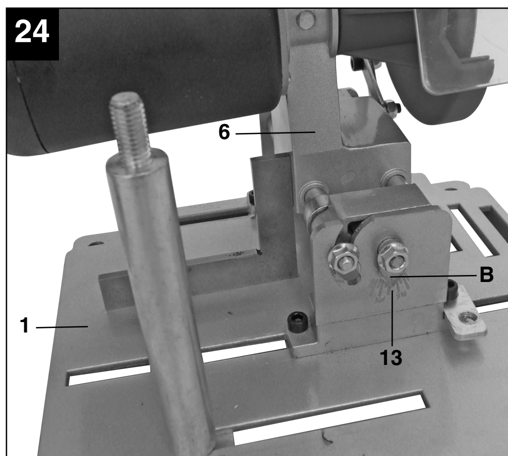

19
B
H
13


20
G
H
13


21
M
8
M
M


22
C
L
I


23
C
10
K
J


24
6
B
1
13

Inhaltsverzeichnis



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.
Beim Hantieren mit Sägeblättern müssen stets Schutzhandschuhe getragen werden.



Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Grundplatte
2. Aufnahmearm
3. Feststellschraube
4. Netzkabel
5. Motor
6. Motorhalter
7. Handgriff
8. Schleifscheibenabdeckung
9. Schutzglas
10. Schleifscheibe
11. Sägeblattstütze
12. Sterngriffmutter
13. Winkelskala
14. Anschlag
15. Ein-/Ausschalter

3. Lieferumfang

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- Sägeblatt-Schärfgerät
- Handgriff (7)
- Schutzglas (9)
- Montagewerkzeug
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Sägeblatt-Schärfgerät dient zum Schärfen von hartmetallbestückten Sägeblättern mit einem Durchmesser von 90 - 350mm.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:
- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Technische Daten

Netzspannung:	230V~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	110 W S3 50% 15min
Leerlauf-Drehzahl:	5300 min^{-1}
Max. verwendbarer Schleifscheiben Durchmesser:	103 mm
Schleifscheiben Abmessungen:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Schwenkbereich:	-25° - +25°
Hartmetallsägeblatt:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Schutzklasse:	II / ⧈
Schutzart:	IP 20
Gewicht:	4,8 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	89,4 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	100,4 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

S3 50%: Aussetzbetrieb, ohne Anlauf, ohne Bremsung (Spieldauer 15 min). Bei Aussetzbetrieb wird immer die prozentuale Einschaltdauer (50%) angegeben, damit in den Betriebspausen durch konvektive Kühlung die entstandene Übertemperatur abgegeben werden kann. Der Aussetzbetrieb besteht aus der Einschaltzeit und den Kühlpausen, Betriebsspiel genannt.
Der Betrachtungszeitraum beträgt 15 Minuten. 50 % Einschaltdauer bedeuten, dass das Elektrowerkzeug 7,5 Minuten mit der Nennaufnahmeleistung betrieben werden kann, daran schließt sich eine Abkühlphase von 7,5 Minuten an.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

6.1 Montage

6.1.1 Montage des Schutzglases (Abb. 4-5 / Pos.9)
Montieren Sie das Schutzglas (9) wie in Bild 4-5 dargestellt. Das Schutzglas (9) muss während des Betriebs immer heruntergeklappt sein, um die Augen vor Verletzung durch aus dem Gerät geschleuderte Hartmetallstücke und Funken zu schützen.

6.1.2 Montage des Handgriffes (Abb. 6-7 / Pos. 7)
Montieren Sie den Handgriff (7) wie in Bild 6-7 dargestellt.

6.1.3 Befestigung
Verschrauben Sie die Maschine mit Hilfe der Bohrungen in der Grundplatte (1) fest mit dem Untergrund.

6.2 Einspannen von Sägeblättern

- Motor (5) mit dem Handgriff (7) in die hintere Position bewegen und Neigungswinkel in 0° Stellung fixieren (siehe auch 6.3) (Bild 8).
- Bei kleinen Durchmessern schieben Sie den Motor (5) auf der Grundplatte (1) nach hinten indem Sie die vier Inbusschrauben (A) an der Motorhalterung lösen (Bild 2). Wenn der Motor (5) in der gewünschten Position ist ziehen Sie die Inbusschrauben (A) wieder fest. Bei mittelgroßen Sägeblattdurchmessern sollte der Motor (5) in etwa mittig, bei großen Sägeblattdurchmessern ganz vorne auf der Grundplatte (1) positioniert werden (Bild 9 – 11).
- Die Feststellschraube (3) des Aufnahmearms (2) mit Hilfe des Stifts (C) lockern (Abb.8).
- Sterngriffmutter (12), Beilagscheibe (D), Feder (E) und Spannflansch (F) vom Aufnahmearm (2) lösen und das Sägeblatt mit selbigem am Aufnahmearm (2) verschrauben (Abb.12). Die Schnittschrägen des Sägeblattes müssen an der Schleifstelle nach rechts gerichtet sein.
- Das Sägeblatt so ausrichten, dass die Schnittschräge der Zähne parallel zur Schleifscheibe (10) verläuft und der Abstand zu selbiger ca. 15mm beträgt. Sägeblatt in dieser Position durch festziehen der Feststellschraube (3) mit Hilfe des Stifts (C) fixieren.

- Sägeblattstütze (11) mit Hilfe der Inbusschraube (G) und der Verschraubung an der Unterseite der Sägeblattstütze (11) so einrichten, dass das Sägeblatt im 90° Winkel zur Schleifscheibe (10) steht und auf der Sägeblattstütze (11) aufliegt. Die Sägeblattstütze (11) soll so nah wie möglich an der Schleifstelle liegen (Abb.14).
- Nun die Schleifscheibe (10) mit Hilfe des Handgriffes (7) so weit zwischen die Verzahnung des Sägeblattes bewegen, dass wenn das Sägeblatt im Uhrzeigersinn an die Schleifscheibe (10) gedreht wird, die Gesamte Fläche des Hartmetallplättchens am Sägeblatt plan an der Schleifscheibe (10) anliegt (Bild 15 – 17).
- Achtung! Motor nicht soweit nach Vorne bewegen dass der Sägeblattkörper durch die Schleifscheibe berührt werden kann.
- Anschlag (14) so einstellen, dass die Schleifscheibe (10) nicht über diese Position hinaus in das Sägeblatt bewegt werden kann und mit Hilfe der Inbusschraube (L) in dieser Position fixieren (Bild 18).

6.3 Einstellen des Schränkungswinkels

Bei geschränkten Sägeblättern muss zusätzlich der Neigungswinkel des Motors (5) der Sägeblattschränkung entsprechend eingestellt werden. Hierzu die beiden Muttern (H) lösen, Motor (5) neigen bis der gewünschte Winkel an der Skala (13) angezeigt wird und durch festziehen der beiden Muttern (H) fixieren (Abb 19 - 20).

7. Bedienung

7.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 2/ Pos. 15)

- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (15) zum Einschalten des Geräts auf „I“.
- Zum Ausschalten den Ein-/Ausschalter (15) auf „0“ stellen.

7.2 Schleifen von Sägeblättern

Gehen Sie zum Schleifen von Sägeblättern wie folgt vor:

- Gerät einschalten (siehe 7.1)
- Sägeblatt so drehen, dass die Schleifscheibe (10) zwischen den Zähnen des Sägeblatts liegt, bewegen Sie nun die Schleifscheibe (10) mit Hilfe des Handgriffes (7) bis zum Anschlag nach vorne. (Abb.15-16).
- Sägeblatt langsam und vorsichtig im Uhrzeigersinn in die rotierende Schleifscheibe (10) drehen und Hartmetallplättchen des Sägeblattes abschleifen bis die Schnittkante des selbigen geschärft ist (Abb.17). Die Hände müssen hierbei wenn die Schleifscheibe die 12Uhr Position markiert auf 3 und 9 Uhr am Sägeblatt liegen.
- Sägeblatt wieder gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass die Schleifscheibe (10) frei zwischen der Verzahnung läuft. Motor (5) mit Hilfe des Handgriffes (7) wieder nach hinten bewegen.
- Das Sägeblatt um einen Zahn weiter drehen und den Vorgang wiederholen bis alle Zähen geschliffen sind.

7.3 Schleifen von verschränkten Sägeblättern

- Zum Schleifen von Sägeblättern mit verschränkten Zähnen muss der Motor (5) wie in Punkt 6.3 beschrieben dem Schränkungswinkel des Sägeblatts entsprechend geneigt werden.
- Gehen Sie nun wie unter Punkt 7.2 beschrieben vor, jedoch wird jeder zweite Zahn entsprechend seiner Schränkung geschliffen.
- Danach Winkel entsprechend der Schränkung der noch nicht geschliffenen Zähne einstellen (siehe Punkt 6.3) und die verbliebenen Zähne analog schleifen.

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Wartung

9.2.1 Austausch der Schleifscheibe
Wenn die Schleifleistung des Gerätes deutlich nachlässt sollte die Schleifscheibe gewechselt werden.

- Die 3 Schrauben (M) der Schleifscheibenabdeckung (8) lösen und selbige abnehmen (Abb.21).
- Den Stift (C) in die Öffnung (I) stecken und Schleifscheibe (10) langsam von Hand drehen, bis der Stift (C) die Antriebswelle des Geräts blockiert (Abb.22).
- Mit einem Schraubenschlüssel an der Flanschmutter (J) ansetzen, Stift (C) festhalten und Flanschmutter (J) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen (Abb.23).
- Flanschmutter (J), Außenflansch (K) und Schleifscheibe (10) abnehmen. Flansche reinigen und neue Schleifscheibe in umgekehrter Reihenfolge montieren und festziehen.

9.2.2 Justieren des Neigungswinkels
Vor der ersten Inbetriebnahme und in regelmäßigen Abständen sollte der Neigungswinkel des Motors (5) kontrolliert werden. Hierzu einen Anschlagwinkel zwischen Grundplatte (1) und Motorhalter (6) anlegen und kontrollieren ob die Zeiger (B) an den Skalen (13) 0° anzeigen (Abb23). Ist dies nicht der Fall, Haltemuttern der Zeiger (B) lockern und diese justieren.

9.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Table of contents



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”



Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear gloves.
You must wear gloves at all times when handling saw blades.



Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Base plate
2. Mounting arm
3. Locking screw
4. Power cable
5. Motor
6. Motor holder
7. Handle
8. Grinding wheel cover
9. Safety glass
10. Grinding wheel
11. Saw blade support
12. Star handle nut
13. Angle scale
14. Stop
15. ON/OFF switch

3. Items supplied

Take all the parts out of the packaging.
Check that nothing is missing.

- Saw blade sharpener
- Handle (7)
- Safety glass (9)
- Assembly tool
- Operating instructions
- Safety regulations

4. Proper use

The saw blade sharpener is designed for sharpening carbide-tipped saw blades with a diameter of 90 - 350 mm.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine must only be used for its intended purpose! Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine’s construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces from the machine.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.

5. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50Hz
Power input:	110 W S3 50% 15min
Idling speed:	5,300 rpm
Max. useful grinding wheel diameter:	103 mm
Grinding wheel dimensions:	Ø 100 x Ø 20 x 1.2 mm
Tilting range	-25° - +25°
Carbide-tipped saw blade	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Protection class:	II / ⧈
Protection type:	IP 20
Weight:	4.8 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

L_{pA} sound pressure level	89.4 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	100.4 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

S3 50%: Intermittent mode, no start-up, no braking (cycle duration 15 minutes). In intermittent mode, the percentage load factor (50%) is always quoted so that the heat generated during this period can be dissipated during breaks in operation by convective cooling. Intermittent mode consists of the on time and the cooling breaks, known as the duty cycle. The period of consideration is 15 minutes. 50% load factor means that the electric tool can be operated for 7.5 minutes at the rated performance, followed by a cooling phase of 7.5 minutes.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

6.1 Assembly

6.1.1 Fitting the safety glass (Fig. 4-5 / Item 9)
Fit the safety glass (9) as shown in Figure 4-5. The safety glass (9) must be pulled down at all times during operation to protect your eyes from injury from pieces of carbide metal and sparks being flung out of the equipment.

6.1.2 Fitting the handle (Fig. 6-7 / Item 7)
Fit the handle (7) as shown in Figure 6-7.

6.1.3 Fastening
Bolt the machine securely to the surface using the holes in the base plate (1).

6.2 Inserting saw blades

- Move the motor (5) to its rear position using the handle (7) and set the tilt angle to 0° (see also 6.3) (Fig. 8).
- For small diameters slide the motor (5) on the base plate (1) to the rear by undoing the four Allen screws (A) on the motor holder (Fig. 2). When the motor (5) is in the required position, tighten the Allen screws (A) again. For medium sized saw blade diameters the motor (5) should be positioned in around the center, for large diameter saw blades it should be right at the front of the base plate (1) (Fig. 9 – 11).
- Undo the locking screw (3) on the mounting arm (2) using the pin (C) (Fig. 8).
- Undo the star handle nut (12), washer (D), spring (E) and clamping flange (F) from the mounting arm (2) and secure the saw blade to the mounting arm (2) using these parts (Fig. 12). The cutting angles of the saw blade must point to the right at the grinding point.
- Align the saw blade so that the cutting angle of the teeth is parallel to the grinding wheel (10) and the distance between the two is approx. 15 mm. Secure the saw blade in this position by tightening the locking screw (3) using the pin (C).
- Set up the saw blade support (11) using the Allen screw (G) and the screw connection on the underside of the saw blade support (11) so that the saw blade is at a 90° angle to the grinding wheel (10) and rests on the saw blade support

(11). The saw blade support (11) should be positioned as close as possible to the grinding point (Fig. 14).

- Now move the grinding wheel (10) using the handle (7) between the teeth of the saw blade so that when the saw blade is turned clockwise against the grinding wheel (10) the whole surface area of the carbide metal plate on the saw blade lies flat on the grinding wheel (10) (Fig. 15 – 17).
- Important. Do not move the motor so far forwards that the saw blade can be touched by the grinding wheel.
- Adjust the stop (14) so that the grinding wheel (10) cannot be moved beyond this position into the saw blade and secure it in this position using the Allen screw (L) (Fig. 18).

6.3 Setting the tooth set angle

In addition to the tilt angle of the motor (5), the saw blade set must be adjusted accordingly for set saw blades. For this purpose undo the two nuts (H), tilt the motor (5) until the required angle is shown on the scale (13) and secure it by tightening the two nuts (H) (Fig. 19 – 20).

7. Operation

7.1 ON/OFF switch (Fig. 2 / Item 15)

- Set the ON/OFF switch (15) to the "I" position to switch on the equipment.
- Set the ON/OFF switch (15) to the "0" position to switch off the equipment.

7.2 Grinding saw blades

Proceed as follows to grind saw blades:

- Switch on the equipment (see 7.1)
- Turn the saw blade so that the grinding wheel (10) is between the saw blade teeth and then move the grinding wheel (10) as far as possible to the front using the handle (7) (Fig.15-16).
- Turn the saw blade slowly and carefully in a clockwise direction into the rotating grinding wheel (10) and grind the carbide metal plates on the saw blade until their cutting edge has been sharpened (Fig. 17). When the grinding wheel is at 12 o'clock, your hands must be at 3 o'clock and 9 o'clock on the saw blade.
- Turn the saw blade back anti-clockwise so that the grinding wheel (10) can run freely between the saw blade teeth. Move the motor (5) to the rear again using the handle (7).
- Turn the saw blade one tooth further and repeat the process until you have sharpened all the teeth.

7.3 Grinding set saw blades

- To grind saw blades with set teeth, the motor (5) must be titled to the set angle of the saw blade as described in point 6.3.
- Then proceed as described in point 7.2 but in this case every second tooth must be ground according to its set.
- Then adjust the angle to the set of the teeth you have not yet ground (see point 6.3) and grind those teeth as described above.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

9.2.1 Replacing the grinding wheel

When the grinding capacity of the equipment falls noticeably, the grinding wheel should be replaced.

- Undo the three screws (M) on the grinding wheel cover (8) and remove it (Fig. 21).
- Place the pin (C) in the opening (I) and slowly turn the grinding wheel (10) by hand until the pin (C) blocks the equipment's drive shaft (Fig. 22).
- Position a wrench on the flange nut (J), hold the pin (C) and undo the flange nut (J) by turning it anti-clockwise (Fig. 23).
- Remove the flange nut (J), external flange (K) and grinding wheel (10). Clean the flange and fit the new grinding wheel using the above instructions in reverse and secure it.

GB

9.2.2 Adjusting the tilt angle

Check the tilt angle of the motor (5) before using the equipment for the first time and at regular angles thereafter. To do this, place a stop angle between the base plate (1) and the motor holder (6) and check whether the pointers (B) on the scales (13) display 0° (Fig. 23). If this is not the case, undo the retaining nuts on the pointers (B) and adjust them.

9.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Table des matières





« Avertissement – Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures »



Portez une protection de l’ouïe.
L’exposition au bruit peut entraîner une perte de l’ouïe.



Porter des gants de protection.
Pendant la manipulation de lames de scies, il faut toujours porter des gants de protection.



Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l’appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ **Attention !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ **AVERTISSEMENT !**
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Plaque de base
2. Bras de logement
3. Vis de fixation
4. Câble secteur
5. Moteur
6. Fixation du moteur
7. Poignée
8. Recouvrement de la meule
9. Verre de protection
10. Meule
11. Support de lame de scie
12. Ecrou de poignée en étoile
13. Echelle d'angle
14. Butée
15. Interrupteur Marche / Arrêt

3. Volume de livraison

Retirez toutes les pièces de l'emballage et contrôlez si elles sont au complet.

- Appareil d'aiguisage de lames de scie
- Poignée (7)
- Verre de protection (9)
- Outil de montage
- Mode d'emploi
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil d'aiguisage de lames de scie sert à l'affûtage de lames de scies à garnissage en métal dur d'un diamètre de 90 à 350 mm.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la structure de la machine, les points suivants peuvent se produire :
- contact avec le disque de ponçage à un endroit sans protection.
- propulsion de pièces par la meule endommagée.
- catapultage de pièces à usiner et de parties de celles-ci.
- troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.

5. Données techniques

Tension secteur :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	110 W S3 50% 15 min
Vitesse de rotation ralentie :	5300 tr/min
Diamètre maxi. utilisable de la meule :	103 mm
Dimensions de la meule :	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Zone de pivotement	-25° - +25°
Lame de scie en métal dur	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Catégorie de protection	II / ⧈
Type de protection :	IP 20
Poids :	4,8 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	89,4 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	100,4 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

S3 50% : Service intermittent, sans phase d'accélération, sans freinage (temps de cycle 15 min). En service intermittent, la durée de mise en circuit en pourcentage (50%) est toujours indiquée afin que pendant les pauses de service, la surchauffe obtenue puisse être dégagée par refroidissement à convection. Le service intermittent est composé du temps de mise en circuit et des pauses de refroidissement, dénommées cycle de service.
La période d'observation est de 15 minutes. 50 % de durée de mise en circuit signifie que l'outil électrique peut être exploité pendant 7,5 minutes à la puissance absorbée nominale après lesquelles suit une phase de refroidissement de 7,5 minutes.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

6.1 Montage

6.1.1 Montage de la vitre de protection (fig. 4-5 / pos. 9)
Montez la vitre de protection (9) comme indiqué dans la figure 4-5. La vitre de protection (9) doit toujours être rabattue pendant le service, afin de protéger les yeux contre les blessures par des morceaux de métal expulsés par l'appareil et par les étincelles s'en dégageant.

6.1.2 Montage de la poignée (fig. 6-7 / pos. 7)
Montez la poignée (7) comme indiqué dans la figure 6-7.

6.1.3 Fixation
Vissez à fond l'appareil au support en vous aidant des perçages dans la plaque de base (1).

6.2 Tendre des lames de scies

- Placez le moteur (5) avec la poignée (7) en position arrière et fixez l'angle d'inclinaison en position 0° (voir également 6.3) (figure 8).
- Dans le cas des petits diamètres, placez le moteur (5) sur la plaque de base (1) en arrière en desserrant les quatre vis à six pans creux (A) sur la fixation du moteur (figure 2). Une fois le moteur (5) dans la position désirée, resserrer les vis à six pans creux (A). Poour les diamètres moyens de lames de scie, positionnez le moteur (5) environ au centre. Pour les grands diamètres de lames de scie, en avant sur la plaque de base (1) (figure 9 à 11).
- Desserrez la vis de fixation (3) du bras de logement (2) à l'aide de la broche (C) (fig. 8).
- Détahez l'écrou de poignée en étoile (12), la rondelle (D), le ressort (E) et la bride de serrage (F) du bras de logement (2) et vissez la lame de scie avec le même bras de logement (2) (fig. 12). Les flancs de coupe de la lame de scie doivent être tournés vers la droite sur l'endroit de polissage.
- Orientez la lame de scie de manière que le flanc de coupe des dents soit parallèle à la meule (10) et que l'écart avec celle-ci s'élève à environ 15 mm. Fixez la lame de scie dans cette position en

serrant à fond la vis de fixation (3) avec la broche (C).

- Ajustez le support de lame de scie (11) en vous aidant de la vis à six pans creux (G) et du raccord vissé sur la face inférieure du support de lame de scie (11) de manière que la lame se trouve dans un angle de 90° par rapport à la meule (10) et qu'elle se trouve sur le support de lame de scie (11). Le support de lame de scie (11) doit se trouver aussi proche que possible de l'endroit de polissage (fig. 14).
- Déplacez à présent la meule (10) à l'aide de la poignée (7) dans la denture de la lame de scie jusqu'à ce que la surface entière de la plaquette en métal dur sur la lame de scie se trouve couchée sur la meule (10) lorsque la lame de scie est tournée sur la meule (10) dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 15 à 17).
- Attention ! Ne pas tant déplacer le moteur vers l'avant que le corps de la lame de scie puisse être touché par la meule.
- Réglez la butée (14) de telle manière que la meule (10) ne puisse pas être bougée par-delà cette position dans la lame de scie et fixez-la dans cette position à l'aide de la vis à six pans creux (L) (figure 18).

6.3 Réglage de l'angle d'avoyage

Dans le cas des lames de scie avoyées, il faut également régler en fonction l'angle d'inclinaison du moteur (5) de l'avoyage de la lame de scie. Pour ce faire, desserrez les deux écrous (H), penchez le moteur (5) jusqu'à ce que l'angle désiré soit affiché sur l'échelle (Sipho 13), et fixez le tout en resserrant les deux écrous (H) (fig. 19 - 20).

7. Commande

7.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 2/ rep. 15)

- Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (15) en position « I » pour la mise en circuit.
- Pour mettre hors circuit, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (figure 15) «sur 0 ».

7.2 Affûter les lames de scies

Veuillez procéder comme suit pendant le meulage de lames de scie :

- Mettez l'appareil en circuit (voir 7.1)
- Tournez la lame de scie de manière que la meule (10) se trouve entre les dents de la lame de scie, déplacez à présent la meule (10) vers l'avant à l'aide de la poignée (7) jusqu'à la butée. (fig. 15-16).
- Tournez lentement la lame de scie avec précaution dans le sens des aiguilles d'une montre dans la meule (10) en rotation et poncez la plaquette en métal dur de la lame de scie jusqu'à ce que son arête de coupe soit aiguisée (fig. 17). Les mains doivent se trouver alors en position 3h et 9h sur la lame de scie lorsque la meule est en position 12h.
- Tournez à nouveau la lame de scie dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, de façon que la meule (10) tourne librement dans la denture. Déplacez à nouveau le moteur (5) à l'aide de la poignée (7) vers l'arrière.
- Tournez la lame de scie d'une dent et recommencer l'opération jusqu'à ce que toutes les dents soient affûtées.

7.3 Affûter les lames de scies avoyées

- Pour rectifier des lames de scies aux dents avoyées, le moteur (5) doit être penché comme décrit au repère 6.3 en fonction de l'angle d'avoyage de la lame de scie.
- Procédez à présent comme décrit au repère 7.2, chaque deuxième dent devant cependant être affûtée en fonction de son avoyage.
- Ensuite, réglez l'angle en fonction de l'avoyage des dents non encore affûtées (voir repère 6.3) et affûtez les dents restantes de façon identique.

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 Maintenance

9.2.1 Remplacement de la meule
Si la puissance de l'appareil baisse nettement, il faut changer de meule.

- Desserrez les 3 vis (M) du recouvrement de la meule (8) et retirez-la (fig. 21).
- Enfoncez la broche (C) dans l'ouverture (I) et tournez lentement la meule (10) de la main jusqu'à ce que la broche (C) bloque l'arbre de transmission de l'appareil (fig. 22).
- Placez une clé à vis sur l'écrou à bride (J), tenez la broche (C) et desserrez l'écrou à bride (J) en tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (fig. 23).
- Retirez l'écrou à bride (J), la bride extérieure (K) et la meule (10). Nettoyez la bride et remontez une nouvelle meule en procédant dans l'ordre inverse, puis serrez à fond.

9.2.2 Ajuster l'angle d'inclinaison
Avant la première mise en service et à intervalles réguliers, il faut contrôler l'angle d'inclinaison du moteur (5). Placez à ce propos une équerre de butée entre la plaque de base (1) et la fixation du moteur (6) et contrôlez si les pointeurs (B) pointent sur 0° sur les échelles (13) (fig. 23). Si tel n'est pas le cas, desserrez les écrous de fixation du pointeur (B) et ajustez-les.

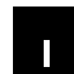
9.3 Commande de pièces de rechange :
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

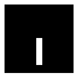
Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



Indice





“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Portate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.



Indossate i guanti protettivi.
Quando maneggiate le lame indossate sempre i guanti protettivi.



Indossate gli occhiali protettivi.
Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.



⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Piastra di base
2. Braccio di supporto
3. Vite di arresto
4. Cavo di alimentazione
5. Motore
6. Supporto motore
7. Impugnatura
8. Copertura disco abrasivo
9. Vetro protettivo
10. Disco abrasivo
11. Supporto lama
12. Dado a crociera
13. Scala per l'inclinazione
14. Guida
15. Interruttore ON/OFF

3. Elementi forniti

Togliete tutti i componenti dalla confezione e controllate che ci siano tutti.

- Affilatrice per lame
- Impugnatura (7)
- Vetro protettivo (9)
- Utensili di montaggio
- Istruzioni per l'uso
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'affilatrice per lame serve ad affilare lame riportate in metallo duro con un diametro di 90 – 350mm.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

L'elettroutensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato! Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettroutensile si possono presentare i seguenti punti

- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.
- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.



5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230V~ 50Hz
Potenza assorbita:	110 W S3 50% 15min
Numero di giri a vuoto:	5.300 min^{-1}
Max. diametro ammesso dischi abrasivi:	103mm
Dimensioni dischi abrasivi:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Raggio giro laterale	-25° - +25°
Lama riportata in metallo duro	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Grado di protezione:	II / ⧈
Tipo di protezione:	IP 20
Peso:	4,8 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L_{pA}	89,4 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	100,4 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

S3 50%: esercizio intermittente, senza avvio, senza frenata (durata di ciclo 15 min). Durante l'esercizio intermittente viene indicata sempre la durata di inserimento percentuale (50%), in modo che tramite il raffreddamento convettivo nelle pause di esercizio si possa eliminare il calore eccessivo sviluppatosi. L'esercizio intermittente è costituito dal tempo di accensione e dalle pause di raffreddamento, che insieme vengono chiamati ciclo di funzionamento. Tale periodo di tempo ha una durata complessiva di 15 minuti. Il 50% della durata di inserimento significa che l'elettroutensile può essere utilizzato 7,5 minuti con la potenza nominale assorbita, a cui si aggiunge una fase di raffreddamento di 7,5 minuti.

6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

6.1.1 Montaggio del vetro protettivo (Fig. 4-5 / Pos.9)
Montate il vetro protettivo (9) come indicato nelle Fig. 4 -5. Durante l'esercizio il vetro protettivo (9) deve essere sempre ribaltato in basso per proteggere gli occhi dalle scintille e da lesioni causate dai pezzi di metallo duro scagliati all'intorno dall'apparecchio.

6.1.2 Montaggio dell'impugnatura (Fig. 6-7 / Pos. 7)
Montate l'impugnatura (7) come indicato nelle Fig. 6-7.

6.1.3 Fissaggio
Avvitate saldamente l'apparecchio al piano con l'aiuto dei fori presenti nella piastra di base (1).

6.2 Fissaggio delle lame

- Per mezzo dell'impugnatura (7) portate il motore (5) nella posizione posteriore e fissate l'angolo di inclinazione nella posizione 0° (vedi anche 6.3) (Fig. 8).
- In caso di diametri piccoli spingete il motore (5) indietro sulla piastra di base (1) allentando le quattro viti ad esagono cavo (A) nel supporto del motore (Fig. 2). Se il motore (5) si trova nella posizione desiderata serrate nuovamente le viti ad esagono cavo (A). In caso di lame dal diametro medio, posizionate il motore (5) al centro della piastra di base (1). In caso di lame dal diametro grande, portatelo nella posizione più avanzata (Fig. 9 – 11).
- Allentate la vite di serraggio (3) del braccio di supporto (2) con l'aiuto della spina (C) (Fig. 8).
- Allentate il dado a crociera (12), la rosetta (D), la molla (E) e la flangia di fissaggio (F) del braccio di sostegno (2) e avvitate la lama su quest'ultimo (2) con gli stessi componenti (Fig.12). Le superfici oblique di taglio della lama devono essere orientate a destra sui punti di levigatura.
- Posizionate la lama in modo che le superfici oblique di taglio dei denti siano parallele al disco abrasivo (10) e che la distanza dallo stesso sia di ca. 15mm. Fissate la lama in questa posizione serrando la vite di serraggio (3) con l'aiuto della spina (C).
- Regolate il supporto lama (11) con l'aiuto della



vite ad esagono cavo (G) e del collegamento a vite nel lato inferiore del supporto lama stesso (11) in modo che la lama crei un angolo di 90° rispetto al disco abrasivo (10) e poggi sul supporto lama (11). Il supporto lama (11) deve trovarsi il più vicino possibile al punto di levigatura (Fig. 14).

- Ora spostate il disco abrasivo (10) tra i denti della lama con l'aiuto dell'impugnatura (7) fino a quando, se la lama viene ruotata in senso orario sul disco abrasivo (10), la superficie totale della base di metallo duro della lama poggi in orizzontale sul disco abrasivo (10) (Fig. 15 – 17).
- Attenzione! Non spostate il motore così in avanti che il corpo della lama possa venire a contatto con il disco abrasivo.
- Impostate la battuta (14) in modo tale che il disco abrasivo (10) non possa spostarsi verso la lama oltre questa sua posizione e fissatela in questa posizione con l'aiuto della vite ad esagono cavo (L) (Fig. 18).

6.3 Impostazione dell'angolo di allicciatura

Nel caso di lame allicciate l'angolo di inclinazione del motore (5) per l'allicciatura della lama deve essere inoltre impostato corrispondentemente. Per farlo allentate i due dadi (H), inclinate il motore (5) finché sulla scala (13) non viene visualizzato l'angolo desiderato e fissatelo serrando i dadi (H) (Fig. 19 - 20).

7. Uso

7.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos. 15)

- Per accendere spostate l'interruttore ON/OFF (15) su „I“.
- Per spegnere portate l'interruttore ON/OFF (15) su „0“.

7.2 Levigatura delle lame

Per eseguire la levigatura delle lame procedete come segue

- Inserite l'apparecchio (vedi 7.1)
- Ruotate la lama in modo che il disco abrasivo (10) si trovi tra i denti della lama, con l'aiuto dell'impugnatura (7) muovete ora il disco abrasivo (10) in avanti fino alla battuta. (Fig.15-16).
- Ruotate la lama lentamente e con cautela in senso orario nel disco abrasivo rotante (10) e molate le placchette in metallo duro della lama finché il bordo di taglio della stessa non sia affilato (Fig. 17). Se il disco abrasivo segna la posizione alle ore 12, le mani devono essere posizionate alle ore 3 e 9 sulla lama.
- Ruotate di nuovo la lama in senso antiorario in modo che il disco abrasivo (10) ruoti liberamente tra i denti. Spostate nuovamente indietro il motore (5) con l'aiuto dell'impugnatura (7).
- Ruotate la lama di un dente e ripetete la procedura finché tutti i denti non siano affilati.

7.3 Levigatura di lame allicciate

- Per levigare lame con denti allicciati, il motore (5) deve essere inclinato in modo corrispondente all'angolo di allicciatura della lama, come descritto nel punto 6.3.
- Procedete ora come indicato nel punto 7.2, tuttavia affilando alternatamente i denti in base alla loro allicciatura.
- Impostate poi l'angolo in base all'allicciatura dei denti non ancora affilati (vedi punto 6.3) e levigate i denti restanti in modo analogo.

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.



9.2 Manutenzione

9.2 Sostituzione del disco abrasivo
Se le prestazioni dell'apparecchio diminuiscono sensibilmente sostituite il disco abrasivo.

- Allentate le 3 viti (M) della copertura del disco abrasivo (8) e rimuovetela (Fig. 21).
- Inserite la spina (C) nell'apertura (I) e ruotate lentamente il disco abrasivo (10) a mano finché la spina (C) non blocca l'albero motore dell'apparecchio (Fig.22).
- Posizionate una chiave per dadi sul dado della flangia (J), tenete ferma la spina (C) e allentate il dado stesso (J) ruotando in senso antiorario (Fig.23).
- Rimuovete il dado della flangia (J), la flangia esterna (K) e il disco abrasivo (10). Pulite la flangia, montate un nuovo disco abrasivo nell'ordine inverso e serratelo.

9.2.2 Regolazione dell'angolo di inclinazione
Prima della prima messa in esercizio e a scadenze regolari controllate l'angolo di inclinazione del motore (5). Per farlo posizionate una squadra a cappello tra la piastra di base (1) e il supporto motore (6) e controllate se gli indicatori (B) segnano 0° sulle scale (13) (Fig23). In caso contrario allentate i dadi di supporto degli indicatori (B) e regolateli.

9.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Inhoudsopgave





“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”



Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



Draag veiligheidshandschoenen.
Bij het hanteren van zaagbladen moeten altijd veiligheidshandschoenen worden gedragen.



Draag een veiligheidsbril.
Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

⚠ **Let op!**
Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

⚠ **WAARSCHUWING!**
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.
Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

2. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1/2)

1. Grondplaat
2. Bevestigingsarm
3. Vastzetschroef
4. Netkabel
5. Motor
6. Motorhouder
7. Handgreep
8. Slijpschijfafdekking
9. Beschermend glas
10. Slijpschijf
11. Zaagbladsteun
12. Stergreepmoer
13. Schaal met hoekmaten
14. Aanslag
15. AAN/UIT-schakelaar

3. Omvang van de levering

Neem alle onderdelen uit de verpakking en controleer ze op volledigheid.

- Zaagbladslijpmachine
- Handgreep (7)
- Beschermend glas (9)
- Montagegereedschap
- Handleiding
- Veiligheidsinstructies

4. Reglementair gebruik

De zaagbladslijpmachine dient om hardmetaal belegde zaagbladen met een diameter van 90 tot 350 mm te slijpen.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is! Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Wegens de constructie en de opbouw van de machine zouden zich de volgende punten kunnen voordoen:

- Contact met de slijpschijf in de niet afgedekte zone.
- Wegspringen van stukken van defecte slijpschijven.
- Wegspringen van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.

5. Technische gegevens

Netspanning:	230V ~ 50Hz
Opgenomen vermogen:	110 W S3 50% 15 min
Onbelast toerental:	5300 t/min.
Maximumdiameter slijpschijven:	103 mm
Slijpschijven afmetingen:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Draaigebied	-25° - +25°
Hardmetaalzaagblad	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Bescherming klasse:	II / ⧈
Bescherming type:	IP 20
Gewicht:	4,8 kg

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 61029.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	89,4 dB (A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogen L_{WA}	100,4 dB (A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

S3 50%: Intermitterend bedrijf, zonder aanloop, zonder remming (cyclusduur 15 min.). Bij intermitterend bedrijf wordt steeds de percentage van de inschakelduur (50 %) opgegeven zodat in de bedrijfsonderbrekingen door convectieve koeling de ontstane overtemperatuur kan worden afgegeven.
De intermitterende modus bestaat uit de inschakeltijd en de afkoelpauzen, bedrijfscyclus genoemd.
De waarnemingsperiode bedraagt 15 minuten. 50 % inschakelduur betekent dat het elektrisch gereedschap gedurende 7,5 minuten met het nominaal opgenomen vermogen mag worden gebruikt gevolgd door een afkoelpauze van 7,5 minuten.

6. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

6.1 Montage

6.1.1 Montage van het beschermend glas (fig. 4-5, pos. 9)
Monteer het beschermend glas (9) zoals voorgesteld in fig. 4-5. Het beschermend glas (9) dient tijdens het bedrijf altijd omlaag te zijn geklapt om de ogen te beschermen tegen verwondingen door uit de machine wegspringende hardmetalen fragmenten en vonken.

6.1.2 Montage van de handgreep (fig. 6-7, pos. 7)
Monteer de handgreep (7) zoals voorgesteld in fig. 6-7.

6.1.3 Bevestiging
Schroef de machine goed vast op de ondergrond via de boorgaten in de grondplaat (1).

6.2 Opspannen van zaagbladen

- Motor (5) met de handgreep (7) naar de achterste positie brengen en hellingshoek in 0° stand fixeren (zie ook 6.3) (fig. 8).
- Bij kleine diameters schuift u de motor (5) op de grondplaat (1) naar achteren door de vier inbusschroeven (A) op de motorhouder los te draaien (fig. 2). Als de motor (5) in de gewenste positie is haalt u de inbusschroeven (A) opnieuw aan. Bij middelgrote zaagbladdiameters is het raadzaam de motor (5) ongeveer in het midden, bij grote zaagbladdiameters helemaal vooraan op de grondplaat (1) te positioneren (fig. 9-11).
- De vastzetschroef (3) van de bevestigingsarm (2) losdraaien m.b.v. de pen (C) (fig. 8).
- Stergreepmoer (12), sluitring (D), veer (E) en spanflens (F) van de bevestigingsarm (2) losdraaien en het zaagblad met dezelfde op de bevestigingsarm (2) vastdraaien (fig. 12). De afschuining van de tanden van het zaagblad moet op de slijpplaats naar rechts wijzen.
- Het zaagblad zodanig richten dat de afschuining van de tanden evenwijdig verloopt met de slijpschijf (10) en de afstand t.o.v. deze ca. 15 mm bedraagt. Zaagblad in deze positie fixeren door de vastzetschroef (3) m.b.v. de pen (C) aan te halen.
- Zaagbladsteun (11) d.m.v. de inbusschroef (G)

en de schroefverbinding aan de onderkant van de zaagbladsteun (11) zodanig instellen dat het zaagblad met een hoek van 90° t.o.v. de slijpschijf (10) staat en op de zaagbladsteun (11) ligt. De zaagbladsteun (11) moet zo dicht mogelijk bij de slijpplaats liggen (fig. 14).

- Dan de slijpschijf (10) m.b.v. de handgreep (7) zo ver tussen de vertanding van het zaagblad bewegen dat als het zaagblad met de wijzers van de klok mee tegen de slijpschijf (10) wordt gedraaid de hele vlakte van het hardmetaalplaatje op het zaagblad vlak tegen de slijpschijf (10) zit (fig. 15-17).
- Let op! Motor niet zo ver naar voren bewegen dat het zaagbladlichaam door de slijpschijf kan worden geraakt.
- Aanslag (14) zodanig instellen dat de slijpschijf (10) niet boven deze positie het zaagblad in kan worden bewogen en in deze stand fixeren m.b.v. de inbusschroef (L) (fig. 18).

6.3 Instellen van de schrankhoek

Bij geschrankte zaagbladen moet bovendien de hellingshoek van de motor (5) overeenkomstig de schrank van het zaagblad worden ingesteld. Daarvoor de beide moeren (H) losdraaien, motor (5) kantelen tot de gewenste hoek op de schaalindeling (13) wordt aangegeven en fixeren door de beide moeren (H) aan te halen (fig. 19-20).

7. Bediening

7.1 AAN /UIT-schakelaar (fig. 2, pos. 15)

- Breng de AAN/UIT-schakelaar (15) naar de stand “I” om de machine aan te zetten.
- Om de machine uit te zetten brengt u de AAN/UIT-schakelaar (15) naar de stand “0”.

7.2 Slijpen van zaagbladen

Ga bij het slijpen van zaagbladen als volgt te werk:

- Machine aanzetten (zie 7.1).
- Zaagblad zodanig draaien dat de slijpschijf (10) tussen de tanden van het zaagblad ligt; beweeg dan de slijpschijf (10) m.b.v. de handgreep (7) naar voren tot tegen de aanslag. (Fig. 15-16).
- Zaagblad langzaam en voorzichtig met de wijzers van de klok mee de roterende slijpschijf (10) in draaien en hardmetaalplaatje van het zaagblad slijpen tot de snijrand van deze scherp geslepen is (fig. 17). De handen moeten daarbij, als de slijpschijf de 12 uur positie markeert, op 3 en 9 uur aan het zaagblad liggen.
- Zaagblad opnieuw tegen de richting van de wijzers van de klok in draaien zodat de slijpschijf (10) vrij tussen de vertanding loop. Motor (5) terug naar achteren bewegen m.b.v. de handgreep (7).
- Het zaagblad één tand verder draaien en de procedure herhalen tot alle tanden scherp geslepen zijn.

7.3 Slijpen van geschrankte zaagbladen

- Voor het slijpen van zaagbladen met geschrankte tanden moet de motor (5) zoals onder punt 6.3 beschreven worden gekanteld overeenkomstig de schrankhoek van het zaagblad.
- Ga dan te werk zoals beschreven onder punt 7.2, met het verschil dat slechts elke tweede tand wordt geslepen conform zijn schrank.
- Daarna de hoek conform de schrank van de nog niet geslepen tanden instellen (zie punt 6.3) en de overgebleven tanden analoog slijpen.

8. Vervanging van de netaansluitleiding

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

9.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

9.2 Onderhoud

9.2.1 Vervangen van de slijpschijf
Als het slijpvermogen van de machine duidelijk achteruit gaat is de slijpschijf aan een vervanging toe.

- De 3 schroeven (M) van de slijpschijfafdekking (8) losdraaien en deze wegnemen (fig. 21).
- De pen (C) de opening (I) in steken en slijpschijf (10) langzaam met de hand draaien tot de pen (C) de aandrijfas van de machine blokkeert (fig. 22).
- Met een platte open sleutel op de flensmoer (J) aanzetten, pen (C) vasthouden en flensmoer (J) tegen de richting van de wijzers van de klok in losdraaien (fig. 23).
- Flensmoer (J), buitenflens (K) en slijpschijf (10) wegnemen. Flens schoonmaken en nieuwe slijpschijf in omgekeerde volgorde monteren en aanhalen.

9.2.2 Justeren van de hellingshoek
Vóór de eerste ingebruikneming en regelmatig moet de hellingshoek van de motor (5) worden gecontroleerd. Daarvoor een aanslaghoek tussen grondplaat (1) en motorhouder (6) aanleggen en controleren of de wijzers (B) op de schaalindelingen (13) 0° aangeven (fig. 23). Is dit niet het geval, bevestigingsmoeren van de wijzers (B) losdraaien en deze justeren.

9.3 Bestellen van wisselstukken:
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

10. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.
Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

Tartalomjegyzék





„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt
A zaj befolyása hallásveszteséghez vezethet.



Hordjon védőkesztyűket.
A fűrészlapokkal való bánásnál mindig védőkesztyűket kell hordani.



Viseljen egy védőszemüveget.
Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.

⚠ Figyelem!
A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljonak az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítseki vele ezt a használati utasítást is.
Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.
A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.
Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása (1/2-es kép)

1. Alaplemez
2. Befogadókar
3. Rögzítőcsavar
4. Hálózati kábel
5. Motor
6. Motortartó
7. Fogantyú
8. Köszörűkorongburkolat
9. Védőüveg
10. Köszörűkorong
11. Fűrészlaptámasz
12. Csillagfogantyúanya
13. Szögletskála
14. Ütköző
15. Be- / Kikapcsoló

3. Szállítás terjedelme

Vegyen ki minden részt a csomagolásból és ellenőrizze őket le teljességre.

- Fűrészlap-élező készülék
- Fogantyú (7)
- Védőüveg (9)
- Összeszerelési szerszám
- Használati utasítás
- Biztonsági utasítások

4. Rendeltetésszerűi használat

A fűrészlap-élező készülék a 90 mm-től – 350 mm átmérőjig terjedő keményfémlapkás fűrészlapok élezésére szolgál.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni! Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat ellenére sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:
- A köszörűkorong megérintése a nem lefedett részen.
- A károsult köszörűkorongokból való részek kivetése.
- A munkadarabok és munkadarabrészek elhajítása.
- A szükséges zajcsökkentő füllvédő használatának mellőzésekor a hallás károdása.

5. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	110 W S3 50% 15 perc
Üresjáratú-fordulatszám:	5300 perc^{-1}
Max. használható köszörűkorongátmérő:	103 mm
Köszörűkorongok méretei:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Elfordítási határkör	-25° - +25°
Keményfémfěrészlap	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Védőosztály:	II / ⧈
Védelmi rendszer:	IP 20
Tömeg:	4,8 kg

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L_{pA}	89,4 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	100,4 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt
A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

S3 50%: Megszakításos üzem, nekifutás nélkül, fékezés nélkül (játéktartam 15 perc). A szakaszos üzemnél mindig egy százalékos bekapcsolási időtartam (50%) van megadva, azért hogy az üzemszünetekben a konvektív hűtés által le lehesen adni a fellépett túl magas hőmérséklet. A szakaszos üzem a bekapcsolási időböl és a hűtésidőből áll, amit üzemjátéknak hívnak.
A megfigyelési időtartam 15 perc. 50% bekapcsolási időtartam annyit jelent, hogy az elektromos szerszám 7,5 percig a névleges teljesítményfelvétellel üzemeltethető, amire egy 7,5 perces lehülési időköz következik.

6. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

6.1 Összeszerelés

6.1.1 A védőüveg felszerelése (ábrák 4-től – 5-ig/ poz.9)
A 4-től – 5-ig levő képeken mutatottak szerint felszerelni a védőüveget (9). A védőüvegnek (9) az üzem alatt mindig le kell hajtva lennie, azért hogy védje a szemeket a készülék által elhajított keményfémdarabok és a szikrák általi sérülések elöl.

6.1.2 A fogantyú felszerelése (képek 6-tőó – 7-ig/poz. 7)
A 6-tól – 7-ig levő képeken mutatottak szerint felszerelni a fogantyút (7).

6.1.3 Felerősítés
Az alaplemezben (1) levő furatok segítségével feszesen összecsavarozni a gépet a talajjal.

6.2. A fűrészlapok beszorítása
- A fogantyúval (7) a hátulsó pozícióba tenni a motort (5) és a döntési szögletet 0°-ú állásban fixálni (lásd a 6.3-at is) (8-as kép).
- Kissebb átmérőknél tolja a motort (5), azáltal hogy a motortartón megereszti a 4 inbuszcsavart (A) az alaplemezen (1) hátra (2-es kép). Ha a motor (5) a kívánt pozícióban vann, akkor húzza ismét feszesre az inbuszcsavarokat (A). A közepesnagy fűrészlapátmérőknél a motornak (5) kb. Közepesen, a nagy fűrészlapátmérőknék egészen elöl kell az alaplemezen (1) elhelyezve lennie (képek 9-től – 11-ig).
- A befogadókar (2) rögzítőcsavarját (3) a pecek (C) segítségével meglazítani (8-as ábra).
- Megereszteni a befogadókarról (2) a csillag markolatú anyát (12), alátétkarikát (D), rugót (E) és a feszítőkarimát (F) és ugyanezekkel összecsaverozni a fűrészlapot a befogadókarral (2) (12-es ábra). A fűrészlap vágásdöntéseinek a köszörülőhelyen jobbra kell irányítva lenniük.
- A fűrészlapot úgy kiigazítani, hogy a fogak vágásdöntése párhuzamosan legyen a köszörülőtárcsához (10) és a távolság ugyanahoz cca. 15 mm legyen. Ebben a helyzetben a rögzítőcsavarnak (3) a pecek (C) segítsége általi meghúzásával fixálni a fűrészlapot.
- A fűrészlaptámaszt (11) az inbuszcsavarok (G)

segítségével és a fűrésztámaszok (11) alulsó oldalán levő csavarkötéssel úgy beigazítani, hogy a fűrészlap 90°-ú szögben álljon a csiszolókoronghoz (10) és hogy felfeküdjön a fűrészlaptámaszon (11). A fűrészlaptámasznak (11) olyan közel kell a köszörülőhelyhez feküdnie, amennyire csak lehet (14-es ábra).

- Most a fogantyú (7) segítségével a köszörűkorongot (10) annyira a fűrészlap fogazata között mozgatni hogy, ha a fűrészlap az óramutató forgási irányába a köszörűkorongra (10) lesz fordítva, akkor a fűrész keményfémlapocskájának az egész felülete simán a köszörűkorongra (10) ráfeküdjön (képek 15-től – 17-ig).
- Figyelem! Ne mozdítsa a motort annyira előre, hogy a köszörűkorong megérinthetné a fűrészlaptestet.
- Az ütközőt (14) úgy beállítani, hogy a köszörülőkorongot (10) ne lehesen ezen a pozíción túl a fűrészlapba mozdítani és az inbuszcsavar (L) segítségével fixálni ebben a pozícióban. (18-as kép).

6.3 A terpesztésszög beállítása

A terpesztett fűrészlapoknál kiegészítően megfelelően be kell állítani a fűrészlapterpesztés motorjának (5) a döntésszögét. Ehhez megereszteni mind a két anyát (H), a motort addig dönteni, amig a skálán (13) a kívánt szög ki nincs jelezve és a két anya (H) meghúzása által fixálni (ábrák 19-től – 20-ig).

7. Kezelés

7.1 Be-/ kikapcsoló (2-es ábra/ poz. 15)

- A készülék bekapcsoláshoz a be-/kikapcsolót (15) az „I”-es pozícióba állítani.
- Kikapcsoláshoz a be-/kikapcsolót (15) a „0”-ra állítani.

7.2 Fűrészlapok köszörülése

A fűrészlapok köszörüléséhez járjon a következő kiéppen el:

- Bekapcsolni a készüléket (lásd a 7.1-et)
- A fűrészlapot úgy fordítani, hogy a köszörülőkorong (10) a fűrészlap fogai között feküdjön, mozdítsa most a köszörülőkorongot (10) a fogantyú (7) segítségével ütközésig előre. (ábrák 15-től – 16-ig).
- A fűrészlapot lasan és óvatosan az óra forgási irányába a forgó köszörűkorongba (10) fordítani és addig leköszörűlni a fűrészlap keményfémlapocskáit amig a vágószéleik meg nincsennek élezve (17-es ábra). A kezeknek ennél a fűrészlapon a 3 és a 9 óra helyzetben kell lenniük, ha a köszörűkorong a 12 óra pozíciót jelzi.
- A fűrészlapot ismét az óramutató járásával ellenkező irányba fordítani, úgy hogy a köszörülőkorong (10) szabadon fusson a fogazat között. A motort (5) a fogantyú (7) segítségével ismét hátra mozdítani.
- Egy foggal továbbra fordítani a fűrészlapot és addig megismételni az eljárást, amig minden fog meg nem lett élesítve.

7.3 Terpesztett fűrészlapok köszörülése

- Terpesztett fogazatú fűrészlapoknak a köszörüléséhez a motort (5) a 6.3 pont alatt leírottak szerint a fűrészlap terpesztésének megfelelően meg kell dönteni.
- Járjon most a 7.2-es pont alatt leírottak szerint el, de csak minden másoduik fog lesz a terpesztésének megfelelően köszörülve.
- Azután a szöget a még meg nem köszörült fogak terpesztésének megfelelően beállítani (lásd a 6.3-as pontot) és a hátramaradt fogakat analóg köszörülni.

8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyíllásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fúja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

9.2 Karbantartás

9.2.1 A köszörűkorong kicserélése
Ha erőssen alábhagyna a készülék köszörülési teljesítménye, akkor ki kellene cserélni a köszörülőkorongot.

- Megereszteni a köszörűkorongburkolat (8) 3 csavarját (M) és levenni (21-es ábra).
- Bedugni a peceket (C) a nyíllásba (I) és kézzel lassan adig forgatni a köszörűkorongot, amig a pecek (C) a készülék meghajtótengelyét le nem blokkolja (22-es ábra).
- Egy csavarkulccsal megfogni a karimaanyát (J), megfogni a peceket (C) és az óramutató járásával elenkező irányba való csavarás által megereszteni a karimaanyát (J) (23-as ábra).
- Levenni a karimaanyát (J), külső karimát (K) és a köszörűkorongot (10). Megtisztítani a karimákat és az új köszörűkorongot az ellenkező sorrendben ismét felszereni és feszesre húzni.

9.2.2 A döntésszög jusztírozása
Az első beüzemeltetés előtt és rendszeres időközökben le kellene ellenőrizni a motor (5) döntésszögét. Ehhez az alaplemez (1) és a motortartó (6) között egy ütközési szögletet beállítani és leellenőrizni, hogy a mutatók (B) a skálákon (13) 0°-ot mutatnak e (23-as ábra). Ha nem ez lenne az eset, akkor meglazítani a mutatók (B) tartóanyáit és jusztírozni őket.

9.3 A pótalkatrész megrendelése:
A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A kászülékk cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

10. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Índice de contenidos

Página





“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”



Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



Llevar guantes de protección.
Llevar guantes de protección para manipular hojas de sierra.



Llevar gafas de protección.
Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

⚠ **¡Atención!**
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ **¡AVISO!**
Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.
El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Placa base
2. Brazo de soporte
3. Tornillo de fijación
4. Cable de conexión a la red
5. Motor
6. Soporte motor
7. Empuñadura
8. Cubierta de muela de lijar
9. Cristal protector
10. Muela de lijar
11. Apoyo de la hoja de la sierra
12. Tuerca insertada en la empuñadura
13. Escala angular
14. Tope
15. Interruptor ON/OFF

3. Volumen de entrega

Sacar todas las piezas del embalaje y comprobar que estén completas.

- Afilador de hojas de sierra
- Empuñadura (7)
- Cristal protector (9)
- Herramienta de montaje
- Manual de instrucciones
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

El afilador de hojas de sierra sirve para afilar hojas de sierra con revestimiento de metal duro con un diámetro de 90 - 350 mm.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

¡La máquina sólo debe emplearse para en aquellos casos para los que se ha destinado su uso! Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes puntos de riesgo:
- Contacto con la muela de lijar en la zona en que se halla al descubierto.
- Proyección de partes procedentes de muelas de lijar deterioradas.
- Proyección de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

5. Características técnicas

Tensión de red:	230V~50Hz
Consumo:	110 W S3 50% 15 min
Velocidad marcha en vacío:	5300 r.p.m.
Diámetro de muelas de lijar máx. :	103 mm
Dimensiones de las muelas de lijar:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Radio de giro lateral	-25° - +25°
Disco de metal duro	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Categoría de protección:	II / ⧈
Tipo de protección:	IP 20
Peso:	4,8 kg

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L_{pA}	89,4 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	100,4 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

S3 50%: Régimen de funcionamiento discontinuo, sin arranque, sin frenado (ciclo de trabajo 15 min). En el régimen de funcionamiento discontinuo se indica siempre el tiempo de funcionamiento porcentual (50%) para que en las pausas de funcionamiento se pueda emitir la sobretemperatura resultante a raíz del enfriamiento de convección. El régimen de funcionamiento discontinuo está compuesto por el tiempo de funcionamiento y las pausas de enfriamiento, también denominado fase de trabajo.
Dicho periodo tiene una duración de 15 minutos. El 50 % de duración de funcionamiento significa que la herramienta eléctrica se puede operar durante 7,5 minutos con la potencia de entrada nominal, seguido de una fase de enfriamiento de 7,5 minutos.

6. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

6.1 Montaje

6.1.1 Montaje del cristal protector (fig. 4-5/pos. 9)
Montar el cristal protector (9) según se muestra en las figuras 4-5. El cristal protector (9) debe estar siempre plegado hacia abajo durante el funcionamiento para proteger los ojos de posibles heridas provocadas por las piezas de metal duro que salen disparadas del aparato.

6.1.2 Montaje de la empuñadura (fig. 6-7/pos. 7)
Montar la empuñadura (7) según se describe en las figuras 6-7.

6.1.3 Fijación
Atornillar la máquina con ayuda de las perforaciones en la placa base (1) de forma que quede bien fijada a la superficie de apoyo.

6.2 Sujetar las hojas de la sierra
- Mover el motor (5) con la empuñadura (7) a la posición posterior y fijar el ángulo de inclinación en la posición 0° (véase también 6.3) (fig. 8).
- En el caso de diámetros pequeños, desplazar el motor (5) hacia la parte trasera de la placa base (1) soltando los cuatro tornillos allen (A) en el soporte del motor (fig. 2). Cuando el motor (5) se encuentre en la posición deseada, volver a apretar los tornillos allen (A). Para las hojas con diámetro de tamaño mediano, colocar el motor (5) en una posición central; para hojas con diámetro mayor colocar el motor en la parte delantera de la placa base (1) (fig. 9 - 11).
- Soltar el tornillo de fijación (3) del brazo de soporte (2) con ayuda del perno (C) (fig. 8).
- Soltar la tuerca insertada en la empuñadura (12), la arandela (D), el muelle (E) y la brida de sujeción (F) del brazo de soporte (2) y atornillar la hoja de la sierra al mismo brazo de soporte (2) (fig.12). Las oblicuidades de corte de la hoja de la sierra se deben colocar hacia la derecha en el lugar de afilado.
- Colocar la hoja de la sierra de tal forma que la oblicuidad de corte de los dientes se encuentre en posición paralela a la muela de lijar (10) y a una distancia de aprox. 15 mm. Fijar la hoja de la sierra en esta posición apretando el tornillo de fijación (3) con ayuda del perno (C).

- Colocar el apoyo de la hoja de la sierra (11) con ayuda del tornillo allen (G) y la atornilladura en la parte inferior del apoyo (11) de forma que la hoja de la sierra se encuentre formando un ángulo de 90° con respecto a la muela de lijar (10) y sobre el apoyo (11). El apoyo de la hoja de la sierra (11) debe encontrarse lo más cerca posible del punto de afilado (fig. 14).
- A continuación, mover la muela de lijar (10) con ayuda de la empuñadura (7) entre los dientes de la hoja de la sierra de forma que, cuando se mueva la hoja de la sierra hacia la derecha en la muela (10), toda la superficie de las placas de metal duro de la hoja se apoyen de forma plana sobre la muela (10) (fig. 15 – 17).
- ¡Atención! No mover el motor demasiado hacia delante de forma que la muela de lijar pueda tocar el cuerpo de la hoja de la sierra.
- Ajustar el tope de tal forma (14) que la muela de lijar (10) no se pueda mover desde esta posición a la hoja y fijarlo con ayuda del tornillo allen (L) (fig. 18).

6.3 Ajuste del ángulo de triscado

En el caso de hojas triscadas, es preciso ajustar adicionalmente el ángulo de inclinación del motor (5) de forma correspondiente al triscado de la hoja. Para ello, soltar las dos tuercas (H), inclinar el motor (5) hasta que en la escala graduada (13) se muestre el ángulo deseado y apretar de nuevo las dos tuercas (H) (fig. 19 - 20).

7. Manejo

7.1 Interruptor ON/OFF (fig. 2/pos. 15)

- Para conectar el aparato, poner el interruptor ON/OFF (15) en la posición “I”.
- Para desconectarlo, poner el interruptor ON/OFF (15) en la posición “0”.

7.2 Afilado de hojas de sierra

Para afilar hojas de sierra, proceder como sigue:

- Conectar el aparato (véase 7.1)
- Girar la hoja de la sierra de tal forma que la muela de lijar (10) se encuentre entre los dientes de la hoja. A continuación, mover la muela de lijar (10) con ayuda de la empuñadura (7) hacia delante hasta el tope. (Fig. 15-16).
- Girar lenta y cuidadosamente la hoja hacia la derecha en dirección a la muela de lijar (10) giratoria y afilar las placas de metal duro de la hoja hasta que el canto de corte de las mismas esté bien afilado (fig. 17). Cuando la muela de lijar marca la posición de las 12 h, las manos deben encontrarse sobre la hoja de la sierra a las 3 y a las 9.
- Girar la hoja de la sierra de nuevo hacia la izquierda, de forma que la muela de lijar (10) se mueva libremente entre los dientes. Con ayuda de la empuñadura (7), mover el motor (5) de nuevo hacia atrás.
- Girar la hoja de la sierra un diente más allá y repetir el proceso hasta que se hayan afilado todos los dientes.

7.3 Afilado de hojas de sierra triscadas

- Para afilar hojas de sierra con dientes triscados, inclinar el motor (5) conforme al ángulo de triscado de la hoja de la sierra según se describe en el punto 6.3.
- A continuación proceder según se describe en el punto 7.2, no obstante cada 2 dientes se afilan conforme a su triscado.
- A continuación, ajustar el ángulo conforme al triscado de los dientes todavía no afilados (véase el punto 6.3) y afilar los dientes restantes de forma análoga.

8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

9.2 Mantenimiento

9.2.1 Cambiar la muela de lijar
Cuando disminuya notablemente el rendimiento del aparato, cambiar la muela de lijar.

- Soltar los 3 tornillos (M) de la cubierta de muela de lijar (8) y quitarla (fig. 21).
- Introducir el perno (C) en la perforación (I) y girar lentamente a mano la muela de lijar (10) hasta que el perno (C) bloquee el árbol de accionamiento del aparato (fig. 22).
- Aplicar una llave de ajuste a la tuerca de brida, (J) fijar el perno (C) y soltar la tuerca de brida (J) girándola hacia la izquierda (fig. 23).
- Quitar la tuerca de brida (J), la brida exterior (K) y la muela de lijar (10). Limpiar las bridas y montar una muela de lijar nueva siguiendo el orden contrario. A continuación, fijarla.

9.2.2 Ajustar el ángulo de inclinación
Antes de la puesta en marcha, así como siguiendo intervalos periódicos, controlar el ángulo de inclinación del motor (5). Para ello, colocar un ángulo tope entre la placa base (1) y el soporte del motor (6) y controlar que el indicador (B) de la escala (13) apunte hacia 0° (fig. 23). De no ser este el caso, soltar la tuerca de sujeción del indicador (B) y ajustarlos.

9.3 Pedido de piezas de recambio:
Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.
El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

Cuprins

Pagina

RO



“Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident”



Purtaţi o protecţie a auzului.
Acţiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.



Purtați mănuşi de protecție.
La manipularea pânzelor de ferăstrău purtați întotdeauna mănuşi de protecție.



Purtaţi ochelari de protecţie.
Scânteile rezultate pe timpul lucrului sau talaşul, aşchiile şi praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederi.

⚠ Atenție!
La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele şi daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le şi aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare şi a indicațiilor de siguranță.

1. Indicaţii de siguranţă

Indicaţiile de siguranţă aferente le găsiţi în broşura anexată.

⚠ AVERTIZARE!
Citiți indicațiile de siguranță şi îndrumările. Nerespectarea indicațiilor de siguranță şi a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.
Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță şi îndrumările.

2. Descrierea aparatului (vezi Figura 1/2)

1. Placă de bază
2. Braț de prindere
3. Şurub de fixare
4. Cablu de alimentare
5. Motor
6. Suport motor
7. Mâner
8. Capacul discului de şlefuit
9. Geam de protecție
10. Disc de şlefuit
11. Suport pânză de ferăstrău
12. Şurub cu mâner în stea
13. Raportor
14. Opritor
15. Întrerupător pornire/oprire

3. Cuprinsul livrării

Scoateți toate piesele din ambalaj şi verificați dacă livrarea este completă.

- Aparat pentru ascuțit pânze de ferăstrău
- Mâner (7)
- Geam de protecție (9)
- Unelte de montare
- Instrucțiuni de utilizare
- Indicații de siguranță

4. Utilizarea conform scopului

Aparatul pentru ascuțit pânze de ferăstrău serveşte la ascuțirea pânzelor de ferăstrău cu inserție din metal dur cu un diametru de 90 - 350 mm.

Maşina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul şi nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că maşinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meşteşugăreşti şi industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meşteşugăreşti sau industriale ori în scopuri similare.

Maşina se va utiliza numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată! În ciuda utilizării conforme, anumiți factori reziduali de risc nu pot fi excluşi în totalitate. În funcție de construcția şi structura maşinii pot apare următoarele riscuri:
- Atingerea discului de şlefuit în zona neacoperită.
- Aruncarea bucăților din pânzele de ferăstrău defecte.
- Aruncarea pieselor şi a părților pieselor de prelucrat.
- Afecțiuni auditive în cazul neutilizării protecției auditive necesare.

5. Date tehnice

Tensiunea de rețea:	230 V ~ 50 Hz
Puterea consumată:	110 W S3 50% 15min
Turația la mers în gol:	5300 min^{-1}
Diametrul maxim al pînzelor de ferăstrău utilizate:	103 mm
Dimensiunile discurilor de şlefuit:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Intervalul de rabatare:	-25° - +25°
Pânză de ferăstrău din metal dur:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Clasa de protecție:	II / ⧈
Tip de protecție:	IP 20
Greutatea:	4,8 kg

Zgomote şi vibrații

Valorile nivelelor de zgomot şi de vibrație au fost calculate conform EN 61029.

Nivelul presiunii sonore L_{pA}	89,4 dB (A)
Nesiguranță K_{pA}	3 dB
Nivelul capacității sonore L_{WA}	100,4 dB (A)
Nesiguranță K_{WA}	3 dB

Purtați protecție antifonică.
Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

S3 50 %: Regim intermitent de lucru, fără pornire, fără frânare (durata ciclului de operare 15 min). În cazul regimului intermitent de lucru trebuie precizată întotdeauna durata de conectare (50 %), astfel încât printr-o răcire convectivă temperatura excesivă generată să poată fi emanată în pauzele de lucru. Regimul intermitent de lucru este format din timpul de conectare şi din pauzele de răcire, împreună ele formând ciclul de operare.
Intervalul de referință este de 15 minute. 50 % timp de conectare înseamnă că scula electrică poate fi utilizată 7,5 minute la puterea ei nominală, după care urmează o perioadă de răcire de 7,5 minute.

6. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

Scoateți întotdeauna ştecherul din priză înainte de a executa reglaje la maşină.

6.1 Montarea

6.1.1 Montarea geamului de protecție (Fig. 4-5 / Poz. 9)
Montați geamul de protecție aşa cum este indicat în figurile 4-5. În timpul funcționării, geamul de protecție (9) trebuie să fie rabatat în poziția inferioară pentru a evita rănirea ochilor prin bucăți de metal dur şi scântei azvârlite din aparat.

6.1.2 Montarea mânerului (Fig. 6-7 / Poz. 7)
Montați mânerul (7) aşa cum este indicat în figurile 6-7.

6.1.3 Fixarea
Fixați maşina prin înşurubare, cu ajutorul găurilor din placa de bază (1) pe suport.

6.2 Prinderea pânzelor de ferăstrău
- Aduceți motorul (5) cu ajutorul mânerului (7) în poziția din spate şi fixați unghiul de înclinare în poziția 0° (vezi şi 6.3) (Fig. 8).
- În cazul pânzelor cu diametru mic împingeți motorul (5) pe placa de bază (1) în poziția din spate prin slăbirea celor patru şuruburi hexagonale (A) pe suportul motorului (Fig. 2 a.. Când motorul (5) se află în poziția dorită, strângeți din nou şuruburile hexagonale (A). La pânzele de ferăstrău cu diametru mijlociu, motorul (5) se va poziționa în poziția de mijloc, la pânzele cu diametru mare în poziția din față pe placa de bază (1) (Fig. 9 - 11).
- Slăbiți şurubul de fixare (3) a brațului de prindere (2) cu ajutorul ştiftului (C) (Fig. 8).
- Demontați şurub cu mâner în stea (12), şaiba intermediară (D), arcul (E) şi flanşa de strângere (F) de pe brațul de prindere (2) şi montați cu ajutorul lor pânza de ferăstrău pe brațul de prindere (2) (Fig. 12). Înclinația tăietoare a dinților pânzei de ferăstrău trebuie să fie îndreptată la locul de şlefuire spre dreapta.
- Reglați pânza de ferăstrău astfel încât înclinația tăietoare a dinților să fie paralel cu discul de şlefuit (10) şi distanța față de acesta să fie de cca. 15 mm. Fixați pânza de ferăstrău în această poziție prin strângerea şurubului de fixare (3) cu ajutorul ştiftului (C).

- Reglaţi suportul pentru pânza de ferăstrău (11) cu ajutorul şurubului hexagonal (G) şi a îmbinării filetate din partea inferioară a suportului pentru pânza de ferăstrău (11), astfel încât pânza de ferăstrău să se afle într-un unghi de 90° faţă de discul de şlefuit (10) şi să fie aşezată pe suportul pentru pânza de ferăstrău (11). Suportul pentru pânza de ferăstrău (11) trebuie să se afle cât mai aproape de locul de şlefuit (Fig. 14).
- Acum deplasaţi discul de şlefuit (10) cu ajutorul mânerului (7) în spaţiile dintre dinţi ale pânzei de ferăstrău, astfel încât la rotirea pânzei de ferăstrău în sens orar pe discul de şlefuit (10), întreaga suprafaţă a plăcuţei din metal dur să fie aşezată plan pe discul de şlefuit (10) (Fig. 15 - 17).
- Atenţie! Deplasaţi motorul numai atât înainte, cât discul de şlefuit să nu atingă corpul pânzei de ferăstrău.
- Reglaţi opritorul (14) astfel încât discul de şlefuit (10) să nu poată fi deplasat peste această poziţie în pânza de ferăstrău şi fixaţi-l cu ajutorul şurubului hexagonal (L) în această poziţie (Fig. 18).

6.3 Reglarea unghiului de ceaprăzuire

În cazul pânzelor de ferăstrău ceaprăzuite trebuie reglat corespunzător unghiul de înclinare al motorului (5) pentru ceaprăzuire. Pentru aceasta desfaceţi cele două piuliţe (H), înclinaţi motorul (5) până când este indicat unghiul dorit pe scală(13) şi fixaţi-l prin strângerea celor două piuliţe (H) (Fig. 19 - 20).

7. Utilizarea

7.1 Întrerupătorul pornire/oprire (Fig. 2/Poz. 15)

- Pentru pornirea aparatului comutaţi întrerupătorul pornire/oprire (15) pe poziţia „I“.
- Pentru oprire comutaţi întrerupătorul pornire/oprire (15) pe poziţia „0“.

7.2 Şlefuirea pânzelor de ferăstrău:

Pentru şlefuirea pânzelor de ferăstrău procedaţi după cum urmează:

- Porniţi aparatul (vezi 7.1)
- Rotiţi pânza de ferăstrău, astfel încât discul de şlefuit (10) să se afle între dinţii pânzei de ferăstrău, apoi deplasaţi discul de şlefuit (10) cu ajutorul mânerului (7) până la refuz înainte. (Fig.15-16).
- Rotiţi încet şi cu grijă pânza de ferăstrău în sens orar în discul de şlefuit (10) aflat în mişcare de rotaţie şi şlefuiţi plăcuţele din metal dur (videa) ale pânzei de şlefuit până când tăişul este ascuţit (Fig. 17). Atunci când discul de şlefuit marchează poziţia de ora 12, mâinile trebuie să se afle în poziţiile de ora 3 şi 9 pe pânza de ferăstrău.
- Rotiţi pânza de ferăstrău din nou în sens antiorar, astfel încât discul de şlefuit (10) să se poată mişca liber între dinţi. Deplasaţi motorul (5) cu ajutorul mânerului (7) din nou înapoi.
- Rotiţi pânza de ferăstrău cu un dinte mai departe şi reluaţi procedura până când sunt ascuţiţi toţi dinţii.

7.3 Şlefuirea pânzelor de ferăstrău ceaprăzuite

- Pentru şlefuirea pânzelor de ferăstrău ceaprăzuite, motorul (5) trebuie înclinat corespunzător unghiului de înclinare a pânzei de ferăstrău, aşa cum este descris la punctul 6.3.
- Procedaţi acum aşa cum este descris la punctul 7.2, dar şlefuiţi fiecare al doilea dinte corespunzător ceaprăzuirii sale.
- După aceea reglaţi unghiul corespunzător ceaprăzuirii dinţilor încă neascuţiţi (vezi punctul 6.3) şi ascuţiţi analog dinţii rămaşi.

8. Schimbarea cablului de racord la reţea

În cazul deteriorării cablului de racord la reţea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienţi sau de opersoană cu calificare similară.

9. Curăţirea, întreţinerea şi comanda pieselor de schimb

Scoateţi ştecherul înaintea începerii lucrărilor de curăţire.

9.1 Curăţirea

- Păstraţi curate dispozitivele de protecţie, şliţele de aerisire şi carcasa maşinii. Ítergeţi aparatul cu o cârpă curată sau suflaţi praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curăţirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curăţaţi aparatul cu o cârpă umedă şi puţin săpun lichid. Nu folosiţi detergenţi sau solvenţi; aceştia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiţi atenţi să nu intre apă în interiorul aparatului.

9.2 Întreținere

9.2.1 Schimbarea discului de şlefuit
Schimbați discul de şlefuit atunci când puterea de şlefuire a aparatului scade considerabil.

- Desfaceți cele 3 şuruburi (M) de pe capacul discului de şlefuit (8) şi îndepărtați capacul (Fig. 21).
- Introduceți ştiftul (C) în orificiul (I) şi rotiți încet cu mâna discul de şlefuit (10) până când ştiftul (C) blochează arborele conducător al aparatului (Fig. 22).
- Poziționați o cheie pentru şuruburi pe piulița flanşă (J), țineți bine ştiftul (C) şi desfaceți piulița flanşă (J) prin rotire în sens antiorar (Fig. 23).
- Demontați piulița flanşă (J), flanşa exterioară (K) şi discul de şlefuit (10). Curățați flanşa, montați discul de şlefuit nou în ordine inversă şi fixați-l.

9.2.2 Reglarea unghiului de înclinare
Înainte de prima punere în funcțiune şi la intervale regulate de timp trebuie controlat unghiul de înclinare al motorului (5). Pentru aceasta poziționați colțarul opritor între placa de bază (1) şi suportul motorului (6) şi controlați dacă indicatorul (B) indică 0° pe scală (13) (Fig. 23). Dacă acesta nu este cazul, slăbiți piulița de oprire a indicatorului (B) şi reglați-o.

9.3 Comanda pieselor de schimb:
La comanda pieselor de schimb trebuiesc menţionate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Preţurile actuale şi informaţii suplimentare găsiţi la www.isc-gmbh.info

10. Îndepărtarea şi reciclarea

Aparatul se găseşte într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă şi deci refolosibil şi poate fi supus unui ciclu de reciclare.
Aparatul şi auxiliarii acestuia sunt fabricaţi din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal şi material plastic. Piesele defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deşeuri speciale. Interesaţi-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administraţia locală!

Vsebina



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“



Uporabljajte zaščito sluha.
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



Uporabljajte zaščitne rokavice.
Pri ravnanju z listi žage morate zmeraj uporabljati zaščitne rokavice.



Uporabljajte zaščitna očala.
Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.

⚠ **Pozor!**
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.
Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ **OPOZORILO!**
Preberite varnostne napotke in navodila.
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Osnovna plošča
2. Sprejemna ročica
3. Naravnalni vijak
4. Električni priključni kabel
5. Motor
6. Držalo motorja
7. Ročaj
8. Pokrov brusilne plošče
9. Zaščitno steklo
10. Brusilna plošča
11. Opornik za list žage
12. Zvezdasta ročajna matica
13. Kotna skala
14. Prislon
15. Stikalo za vklop / izklop

3. Obseg dobave

Vzemite vse dele iz embalaže in preverite popolnost dobave.

- Naprava za brušenje listov žage
- Ročaj (7)
- Zaščitno steklo (9)
- Montažno orodje
- Navodila za uporabo
- Varnostni napotki

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava za brušenje listov žage se uporablja za ostrenje listov žage s trdo kovinsko oblogo s premerom 90 – 350 mm.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namen, za katerega je bil izdelani! Kljub predpisani namenski uporabi pa ni možno v celoti izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in sestavo stroja lahko nastopijo sledeče situacije:
- Stik brusilne plošče v nezakritem območju.
- Izmet delov iz poškodovanih brusilnih plošč.
- Izmet kosov in delov obdelovancev.
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe potrebne zaščite za ušesa.

5. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	110 W S3 50 % 15 min
Število vrtljajev v prostem teku:	5300 min^{-1}
Max. uporabni premer brusilnih plošč:	103 mm
Dimenzije brusilnih plošč:	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Območje obračanja	-52° / 0°/ +60°
List žage iz trde kovine	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Razred zaščite:	II / ⧈
Vrsta zaščite:	IP 20
Teža:	4,8 kg

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 61029.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	89,4 dB (A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	100,4 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.
Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

S3 50 %: obratovanje s prekinitvami, brez zagona, brez zaviranja (trajanje 15 min). Pri obratovanju s prekinitvami je zmeraj navedenotrajanje vklopa v odstotkih (50 %) tako, da se lahko v pavzah s konvektivnih hlajenjem oddaja nastala presežna temperatura. Prekinjeno obratovanje se sestoji iz časa vklopa in pavz za ohlajanje in se naziva trajanje obratovanja.
Obravnavani čas znaša 15 minut. 50 % trajanja vklopa pomeni, da lahko električno orodje obratuje 7,5 minut z nazivnim sprejemom moči, potem sledi faza ohlajanja 7,5 minut.

6. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtikač preden začnete izvajati nastavitve na skobljiču.

6.1 Montaža

6.1.1 Montaža zaščitnega stekla (Slika 4-5 / Poz.9)
Montirajte zaščitno steklo (9) kot je prikazano na sliki 4-5. Zaščitno steklo (9) mora biti med obratovanjem zmeraj zaprto navzdol, da se oči zaščitijo pred poškodbami zaradi izmeta kosov kovine in isker.

6.1.2 Montaža ročaja (Slika 6-7 / Poz. 7)
Montirajte ročaj (7) kot je prikazano na sliki 6-7.

6.1.3 Pritrditev
Privijte stroj s pomočjo lukenj na osnovni plošči (1) na podlago.

6.2 Vpenjanje listov žage
- Motor (5) z ročajem (7) pomaknite v zadnji položaj in fiksirajte naklonski kotnik v položaju 0° (glej tudi 6.3) (Slika 8).
- Pri manjših premerih potisnite motor (5) na osnovni plošči (1) nazaj tako, da odpustite štiri inbusne vijake (A) na držalu motorja (Slika 2). Ko se motor (5) nahaja v želenem položaju, ponovno zategnite inbusne vijake (A). Pri srednjevelikih premerih listov žage je potrebno motor (5) namestiti približno v sredini, pri večjih premerih listov žage pa povsem naprej na osnovni plošči (1) (Slike 9 – 11).
- Naravnalni vijak (3) sprejemne ročice (2) odpustite s pomočjo zatiča (C) (Slika 8).
- Zvezdasto ročajno matico (12), podložko (D), vzmet (E) in vpenjalno prirobnico (F) odvijte s sprejemne ročice (2) in privijte list žage na sprejemno ročico (2) (Slika 12). Rezalni nakloni lista žage morajo biti na brusilnem mestu usmerjeni v desno.
- List žage izravnajte tako, da bo rezalni naklon zob potekal vzporedno z brusilno ploščo (10) in bo znašala razdalja do plošče ca. 15 mm. List žage v tem položaju fiksirajte tako, da zategnete naravnalni vijak (3) s pomočjo zatiča (C).
- Opornik lista žage (11) naravnajte s pomočjo inbusnega vijaka (G) in privojnega dela na spodnji strani opornika lista žage (11) tako, da se bo list žage nahajal pod kotom 90° glede na brusilno ploščo (10) in nalegal na opornik lista

žage (11). Opornik lista žage (11) se mora nahajati čim bližje mestu brušenja (Slika 14).

- Sedaj pomaknite brusilno ploščo (10) s pomočjo ročaja (7) tako daleč med ozobljenje lista žage,da, ko obračate list žage v smeri urinega kazalca na brusilno ploščo (10), bo celotna površina trde kovinske ploščice na listu žage nalegala plosko na brusilno ploščo (10) (Slika 15 – 17).
- Pozor! Motorja ne pomikajte toliko naprej, da bi se lahko telo lista žage dotikalo brusilne plošče.
- Prislon (14) nastavite tako, da se ne bo mogla brusilna plošča (10) premakniti preko tega položaja v list žage in fiksirajte s pomočjo inbusnega vijaka (L) v tem položaju (Slika 18).

6.3 Nastavitev kota razpretosti
Pri razpretih listih žage je potrebno dodatno odgovarjajoče nastaviti kot nagnjenosti motorja (5) za razpretost lista žage. V ta namen odpustite obe matici (H), nagnite motor (5) toliko, da se na skali (13) prikaže želeni kot in fiksirajte tako, da zategnete obe matici (H) (Slika 19 - 20).

7. Uporaba

7.1 Stikalo za vklop / izklop (Slika 2/ Poz. 15)

- Postavite stikalo za vklop/izklop (15) za vklop naprave v položaj „I“.
- Za izklop pomaknite stikalo za vklop/izklop (15) v položaj „0“.

7.2 Brušenje listov žage
Pri brušenju listov žage postopajte na sledeči način:

- Vključite napravo (glej 7.1)
- Obračajte list žage tako, da se bo brusilna plošča (10) nahajala med zobmi lista žage, sedaj pomaknite brusilno ploščo (10) s pomočjo ročaja (7) do konca naprej. (Slika15-16).
- List žage počasi in previdno obračajte v smeri urinega kazalca v rotirajočo brusilno ploščo (10) in obrusite trdo kovinsko ploščico lista žage tako, da bo rezalni rob oster (Slika 17). Roke se morajo pri tem, ko brusilna plošča označi položaj 12. ure, nahajati na listu žage na 3. in 9. h.
- List žage ponovno obrnite proti smeri urinega kazalca tako, da se bo brusilna plošča (10) prosto pomikala med ozobljenjem. Motor (5) ponovno pomaknite nazaj s pomočjo ročaja (7).
- List žage obrnite za en zob naprej in ponovite postopek dokler ne nabrusite vseh zob.

7.3 Brušenje razpretih listov žage

- Za brušenje listov žage z razprtimi zobmi morate motor (5) odgovarjajoče nagniti kot je opisano v točki 6.3.
- Postopajte kot je navedeno v točki 7.2, vendar morate vsaki drugi zob nabrusiti glede na njegovo razprtost.
- Potem nastavite kot glede na razprtost še ne nabrušenih zob (glej točko 6.3) in analogno nabrusite preostale zobe.

8. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.

9.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

9.2 Vzdrževanje

9.2.1 Zamenjava brusilne plošče
Če se brusilni učinek občutno poslabša, morate zamenjati brusilno poščo.

- Odpustite 3 vijake (M) pokrova brusilne plošče (8) in snemite pokrov (Slika 21).
- Zatič (C) vstavite v odprtino (I) in počasi z roko obračajte brusilno ploščo (10) tako, da bo zatič (C) blokiral pogonsko gred naprave (Slika 22).
- Ključ za vijake namestite na prirobnično matico (J), držite zatič (C) in odpustite prirobnično matico (J) z obračanjem proti smeri urinega kazalca (Slika 23).

- Snemite prirobnično matico (J), zunanjo prirobnico (K) in brusilno ploščo (10). Očistite prirobnico in montirajte in zategnite novo brusilno ploščo v obratnem vrstnem redu.

9.2.2 Nastavitev kota nagnjenosti
Pred prvo uporabo in vrednih časovnih razmakih morate preverjati kot nagnjenosti motorja (5). V ta namen položite prislonski kotnik med osnovno ploščo (1) in držalo motorja (6) in preverite, če kazalci (B) na skalah (13) kažejo 0° (Slika 23). Če temu ni tako, odpustite držalne matice kazalcev (B) in le-te nastavite.

9.3 Naročanje rezervnih delov:
Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:
- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

10. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.
Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

Innehållsförteckning Sida





“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Använd skyddshandskar.



Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

⚠ Obs!
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Basplatta
2. Svängarm
3. Fixeringsskruv
4. Nätkabel
5. Motor
6. Motorfäste
7. Handtag
8. Skydd till slipskiva
9. Skyddsglas
10. Slipskiva
11. Stöd till sågklinga
12. Stjärnvred
13. Vinkelskala
14. Anslag
15. Strömbrytare

3. Leveransomfattning

Ta ut alla delar ur förpackningen och kontrollera att allt är komplett.

- Slipmaskin till sågklinga
- Handtag (7)
- Skyddsglas (9)
- Monteringsverktyg
- Bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Slipmaskinen till sågklingor är avsedd för slipning av hårdmetallsågklingor med en diameter mellan 90 och 350 mm.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra maskiner endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål! Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:
- Risk för att användaren rör vid den oskyddade slipskivan.
- Risk för att delar som har brutits loss från slipskivan slungas ut.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slungas ut.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.

5. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	110 W S3: 50 % 15 min
Tomgångs-varvtal	5 300 min^{-1}
Max. diameter för slipskiva	103 mm
Slipskivans mått	Ø 100 x Ø 20 x 1,2 mm
Svängningsområde	-25° - +25°
Hårdmetallsågklinga	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Skyddsklass	II / ⧈
Kapslingsklass	IP 20
Vikt	4,8 kg

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	89,4 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	100,4 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

S3 50 %: Intermittent drift, utan uppstart, utan bromsning (arbetscykel 15 min). Vid intermittent drift anges alltid den procentuella inkopplingstiden (50 %) så att övertemperaturen som har uppstått kan avges med konvektiv kylning under driftuppehållet. Intermittent drift består av inkopplingstid och nedkylningspauser. Detta kallas driftcykel. Värderingsperioden uppgår till 15 minuter. 50 % inkopplingstid betyder att elverktyget kan drivas med nominellt effektbehov under 7,5 minuter, om detta följs av en nedkylningsfas på 7,5 minuter.

6. Innan du använder maskinen

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

6.1 Montera maskinen

6.1.1 Montera skyddsglaset (bild 4-5/pos. 9)
Montera skyddsglaset (9) enligt beskrivningen i bild 4-5. Skyddsglaset (9) måste alltid vara nedfällt under drift så att ögonen skyddas mot delar av hårdmetall samt gnistor som kan slungas ut ur maskinen.

6.1.2 Montera handtaget (bild 6-7/pos. 7)
Montera handtaget (7) enligt beskrivningen i bild 6-7.

6.1.3 Montera maskinen
Skruva fast maskinen i ett underlag med hjälp av borrhålen i basplattan (1).

6.2 Spänna in sågklingor
- Skjut motorn (5) till det bakre läget med handtaget (7) och fixera därefter lutningsvinkeln i 0° (se även 6.3) (bild 8).
- Vid små diametrar måste motorn (5) skjutas bakåt på basplattan (1). De fyra insexskruvarna (A) i motorfästet måste först lossas (bild 2). När motorn (5) befinner sig i avsett läge kan du dra åt insexskruvarna (A) igen. Vid sågklingor med medelstor diameter måste motorn (5) placeras ungefär i mitten, vid stor diameter längst fram på basplattan (1) (bild 9 – 11).
- Lossa på fixeringsskruven (3) på svängarmen (2) med hjälp av stiftet (C) (bild 8).
- Ta av stjärnvredet (12), distansbrickan (D), fjädern (E) och spännflänsen (F) från svängarmen (2). Skruva sedan fast sågklingan på svängarmen (2) med dessa komponenter (bild 12). Sågvinkeln på sågklingan måste alltid vara riktade åt höger vid slipstället.
- Justera in sågklingan så att tändernas sågvinkel löper parallellt till slipskivan (10) och avståndet till denna uppgår till ca 15 mm. Fixera sågklingan i detta genom att dra åt fixeringsskruven (3) med stiftet (C).
- Justera in stödet till sågklingan (11) med hjälp av insexskruven (G) och förskruvningen på undersidan av stödet (11) så att sågklingan står i 90° vinkel gentemot slipskivan (10) och samtidigt ligger emot stödet (11). Stödet till sågklingan (11) bör befinna sig så nära slipstället som möjligt (bild 14).
- Skjut därefter slipskivan (10) med hjälp av handtaget (7) så långt in mellan sågklingans tänder som möjligt så att den kompletta hårdmetallytan på sågklingan ligger plant mot slipskivan (10) när sågklingan vrids medsols mot slipskivan (10) (bild 15 – 17).
- Varning! Skjut inte motorn så pass långt framåt att sågklingans stomme kan röras vid av slipskivan.
- Ställ in anslaget (14) så att slipskivan (10) inte kan skjutas in i sågklingan utöver detta läge. Fixera detta läge med inbusskruven (L) (bild 18).

6.3 Ställa in skränkningsvinkeln
Vid skränkta sågklingor måste dessutom motorns (5) lutningsvinkel ställas in med hänsyn till skränkningen i sågklingan. Lossa på de båda muttrarna (H) och luta motorn (5) tills den avsedda vinkeln visas på skalan (13). Fixera genom att dra åt de båda muttrarna (H) (bild 19 - 20).

7. Använda maskinen

7.1 Strömbrytare (bild 2/pos. 15)

- Ställ strömbrytaren (15) på "I" för att slå på maskinen.
- Ställ strömbrytaren (15) på "0" för att slå ifrån maskinen.

7.2 Slipa sågklingor

Gör så här om du vill slipa sågklingor:

- Slå på maskinen (se 7.1)
- Vrid runt sågklingan så att slipskivan (10) står mellan tänderna i sågklingan. Skjut därefter slipskivan (10) framåt med hjälp av handtaget (7) tills det tar emot (bild 15-16).
- Vrid in sågklingan långsamt och försiktigt i medsols riktning i den roterande slipskivan (10). Slipa av hårdmetallytorna på sågklingan tills snittkanten är vass (bild 17). När slipskivan ligger emot sågklingan vid läget "kl. 12" måste du hålla händerna på "kl. 3" och "kl. 9".
- Vrid sågklingan i motsols riktning så att slipskivan (10) kan rotera fritt mellan tänderna. Skjut tillbaka motorn (5) med handtaget (7).
- Vrid sågklingan en tand framåt och upprepa arbetssteget tills samtliga tänder har slipats.

7.3 Slipa skränkta sågklingor

- För att kunna slipa sågklingor med skränkta tänder måste motorn (5) lutas med hänsyn till skränkningsvinkeln i sågklingan enligt beskrivningen under punkt 6.3.
- Gör nu på samma sätt som under punkt 7.2, dock måste varannan tand slipas med hänsyn till sin skränkning.
- Ställ sedan in vinkeln för skränkningen till de tänder som ännu inte har slipats (se punkt 6.3). Slipa de resterande tänderna på samma sätt.

8. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna maskin har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

9.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

9.2 Underhåll

9.2.1 Byta ut slipskivan

Slipskivan måste bytas ut om maskinens slipprestanda försämras markant.

- Lossa på 3 st skruvar (M) till skyddet över slipskivan (8) och ta sedan av skyddet (bild 21).
- Sätt in stiftet (C) i öppningen (I) och vrid sedan runt slipskivan (10) långsamt för hand tills stiftet (C) blockerar maskinens drivaxel (bild 22).
- Håll en fast nyckel mot flänsmuttern (J), håll fast stiftet (C) och lossa därefter på flänsmuttern (J) genom att vrida i motsols riktning (bild 23).
- Ta av flänsmuttern (J), ytterflänsen (K) och slipskivan (10). Rengör flänsen och montera en ny slipskiva i omvänd följd. Dra slutligen åt slipskivan.

9.2.2 Justera lutningsvinkeln

Kontrollera motorns (5) lutningsvinkel innan du tar den i drift för första gången samt i regelbundna intervaller. Lägg en anslagsvinkelhake mellan basplatta (1) och motorfäste (6), och kontrollera att visarna (B) står på 0° vid skalorna (13) (bild 23). Om detta inte är fallet måste du lossa på fästmuttrarna till visarna (B) och sedan justera dessa.



9.3 Reservdelsbeställning
Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

Sisällysluettelo



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



Käytä kuulosuojuksia.
Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



Käytä suojakäsineitä.



Käytä suojalaseja.
Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

⚠ Huomio!
Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.
Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

⚠ VAROITUS!
Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.
Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1/2)

1. Pohjalevy
2. Pidikevarsi
3. Lukitusruuvi
4. Verkkojohto
5. Moottori
6. Moottorin kannatin
7. Kahva
8. Hiomalaikan suojus
9. Suojalasi
10. Hiomalaikka
11. Sahanterän tuki
12. Tähtikahvamutteri
13. Kulma-asteikko
14. Vaste
15. Päälle-/pois-katkaisin

3. Toimituksen laajuus

Ota kaikki osat pakkauksesta, ja tarkasta, että ne ovat täysilukuiset.

- Sahanterän teroituslaite
- Kahva (7)
- Suojalasi (9)
- Asennustyökalut
- Käyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

4. Määräysten mukainen käyttö

Sahanterän teroituslaitetta käytetään teroittamaan kovametalliarmeerattuja sahanteriä, joiden halkaisija on 90 - 350 mm.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen! Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia vaaratilanteita:
hiomalaikkaan koskettaminen sen peittämättömällä osalla.
osien poissinkoutuminen vahingoittuneista hiomalaikoista.
työstökappaleiden ja työstökappaleen palojen ulossinkoutuminen.
kuulovammat, ellei käytetä tarvittavia kuulosuojuksia.

5. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	230 V~ 50 Hz
Virranotto:	110 W S3 50% 15 min
Joutokäyntikierrosluku:	5.300 min^{-1}
Käytettävien hiomalaikkojen halkaisija kork.:	103 mm
Hiomalaikkojen mitat:	
	ø 100 x ø 20 x 1,2 mm
Kääntöalue:	-25° - +25°
Kovametallisahanterä:	Ø 16-32 mm x Ø 90-350 mm
Suojaluokka:	II / ⧈
Suojalaji:	IP 20
Paino:	4,8 kg

Melu ja tärinä

Melu- ja tärinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	89,4 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	100,4 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.
Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

S3 50%: Jaksottaiskäyttö, ei käynnistystä, ei jarrutusta (kestoaika 15 minuuttia). Jaksottaiskäytössä ilmoitetaan aina se prosentuaalinen käyttöaika (50%), jota vastaavien käyttötaukojen aikana lämmönsiirtojäähdytys pystyy johtamaan syntyneen ylikuumenemislämmön pois. Jaksottaiskäyttö koostuu käyttöajasta ja jäähdytystauoista, joita nimitetään käyttöjaksoiksi.

Tarkkailuajanjakso on 15 minuutin mittainen. 50% käyttöaika tarkoittaa, että sähkötyökalua voidaan käyttää 7,5 minuutin ajan nimellisteholla, ja sitä seuraa 7,5 minuutin jäähdytysvaihe.

6. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irroita aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.

6.1 Asennus

6.1.1 Alustan asennus (kuvat 4-5 / nro 9)
Asenna suojalasi (9) kuten kuvissa 4-5 näytetään. Suojalasin (9) tulee olla käytön aikana aina alas käännettynä, jotta se voi suojata silmiä laitteesta poissinkoutuvien kovametallipalojen ja kipinöiden aiheuttamilta vammoilta.

6.1.2 Kahvan asennus (kuvat 6-7 / nro 7)
Asenna kahva (7) paikalleen kuten kuvissa 6-7 näytetään.

6.1.3 Kiinnitys
Ruuvaa kone pohjalevyssä (1) olevia reikiä käyttäen lujasti kiinni alustaan.

6.2 Sahanterien kiinnitys pidikkeeseen

- Siirrä moottori (5) kahvalla (7) taempaan asemaan ja lukitse kallistuskulma 0°-asentoon (katso myös kohtaa 6.3) (kuva 8).
- Jos halkaisija on pieni, työnnä moottoria (5) pohjalevyllä (1) taakse siten, että irroitat moottorin kannattimessa olevat neljä kolokantaruuvia (A) (kuva 2). Kun moottori (5) on haluamassasi asemassa, kiristä kolokantaruuvit (A) jälleen. Kun sahanterän halkaisija on keskisuuri, niin moottori (5) tulisi asettaa suunnilleen keskelle pohjalevyä (1), ja suurissa halkaisijoissa aivan pohjalevyn (1) etuosaan (kuvat 9 – 11).
- Löysennä pidikevarren (2) lukitusruuvia (3) käyttäen puikkoa (C) (kuva 8).
- Ota tähtikahvamutteri (12), aluslevy (D), jousi (E) ja kiinnityslaippa (F) pois pidikevarresta (2) ja ruuvaa sahanterä niiden avulla kiinni pidikevarteen (2) (kuva 12). Sahanterän leikkaavien viistosivujen tulee näyttää oikealle hiomakohdassa.
- Aseta sahanterä paikalleen niin, että hampaiden leikkausviistotus on samansuuntainen kuin hiomalaikka (10) ja että välimatka laikkaan on n. 15 mm. Kiinnitä sahanterä tähän asentoon kiristämällä lukitusruuvi (3) puikkoa (C) käyttämällä.
- Säädä sahanterän tuki (11) kolokantaruuvin (G) ja sahanterän tuen (11) alapinnalla olevien ruuvikierteiden avulla niin, että sahanterä on 90°

kulmassa hiomalaikkaan (10) ja lepää sahanterän tuen (11) päällä. Sahanterän tuen (11) tulee olla mahdollisimman lähellä hiomakohtaa (kuva 14).

- Liikuta sitten hiomalaikkaa (10) kahvan (7) avulla niin pitkälle sahanterän hammastuksen väliin, että kun sahanterää käännetään myötäpäivään hiomalaikkaa (10) päin, niin sahanterässä olevan kovametallilevyn koko pinta on tasaisesti hiomalaikkaa (10) vasten (kuvat 15 – 17).
- Huomio! Älä siirrä moottoria niin pitkälle eteen, että hiomalaikka voi koskettaa sahanterän runkoon.
- Säädä vaste (14) niin, että hiomalaikkaa (10) ei voi liikuttaa tätä kohtaa pitemmälle sahanterään, ja kiinnitä se tähän asentoon kolokantaruuvilla (L) (kuva 18).

6.3 Harituskulman asetus
Haritetuissa sahanterissä täytyy lisäksi säätää moottorin (5) kallistuskulma sahanterän harituksen mukaiseksi. Irrota tätä varten molemmat mutterit (H), kallista moottoria (5), kunnes asteikossa (13) näytetään haluttu kulma, ja kiinnitä se tähän asentoon kiristämällä mutterit (H) (kuvat 19 - 20).

7. Käyttö

7.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 2/nro 15)

- Käännä päälle-/pois-katkaisin (15) asentoon „I“ laitteen käynnistämiseksi.
- Sammuta kone kääntämällä päälle-/pois-katkaisin (15) asentoon „0“.

7.2 Sahanterien teroittaminen
Menettele sahanteriä teroittaessasi seuraavasti:

- Käynnistä laite (katso kohtaa 7.1)
- Käännä sahanterä niin, että hiomalaikka (10) on sahanterän hampaiden välissä, siirrä sitten hiomalaikkaa (10) kahvan (7) avulla vasteeseen saakka eteen. (kuvat 15-16).
- Käännä sahanterä hitaasti ja varovasti myötäpäivään pyörivään hiomalaikkaan (10) ja hio sahanterän kovametallilevyä, kunnes sen leikkausreuna on teroitettu (kuva 17). Pidä käsiäsi niin, että ne ovat sahanterän kellotaulukohdissa 3 ja 9, kun hiomalaikka on kohdassa 12.
- Käännä sahanterää jälleen myötäpäivään, niin että hiomalaikka (10) pylrii vapaasti hammastuksen välissä. Siirrä moottori (5) jälleen taakse kahvan (7) avulla.
- Käännä sahanterää seuraavan hampaan kohdalle ja toista menettely, kunnes kaikki hampaat on teroitettu.

7.3 Haritettujen sahanterien teroittaminen

- Haritettujen sahanterien teroittamista varten täytyy moottoria (5) kallistaa sahanterän harituskulman mukaisesti, kuten kohdassa 6.3 on selitetty.
- Menettele tässä kuten kohdassa 7.2 on selitetty, mutta teroita vain joka toinen hammas sen haritusta vastaavasti.
- Säädä sitten kulma vielä teroittamattomien hampaiden harituksen mukaiseksi (katso kohtaa 6.3) ja teroita loput hampaat vastaavasti.

8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalvelunsa tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

9.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

9.2 Huolto

9.2.1 Hiomalaikan vaihto
Kun laitteen hiomateho heikkenee selvästi, täytyy hiomalaikka vaihtaa uuteen.

- Irroita hiomalaikan suojuksen (8) 3 ruuvia (M) ja ota laikka pois (kuva 21).
- Työnnä puikko (C) aukkoon (I) ja käännä hiomalaikkaa (10) hitaasti käsin, kunnes puikko (C) estää laitteen voimansiirtoakselin liikkeen (kuva 22).
- Pane ruuviavain laippamutteriin (J), pidä puikkoa (C) paikallaan ja irrota laippamutteri (J) vastapäivään kiertämällä (kuva 23).

- Ota laippamutteri (J), ulkolaippa (K) ja hiomalaikka (10) pois. Puhdista laippa, asenna uusi hiomalaikka päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä se paikalleen.

9.2.2 Kallistuskulman jälkisäätö
Moottorin (5) kallistuskulma tulee tarkastaa ennen ensimmäistä käyttöönottoa ja sitten säännöllisin väliajoin. Aseta tätä varten vastekulma pohjalevyn (1) ja moottorinkannattimen (6) väliin ja tarkasta, näyttävätkö asteikkojen (13) osoittimet (B) 0° (kuva 23). Jos näin ei ole, löysennä osoittimien (B) kiinnitysmuttereita ja korjaa niiden asento.

9.3 Varaosatilaus:
Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:
- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

10. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
- (GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
- (F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
- (I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
- (NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
- (E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
- (P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
- (DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
- (S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
- (FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
- (EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
- (CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
- (SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
- (SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
- (H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
- (PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
- (BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
- (LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
- (LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
- (RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
- (GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
- (HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
- (BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
- (RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
- (RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
- (UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
- (MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
- (TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
- (N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
- (IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Sägeblatt-Schärfgerät BT-SH 90/350 (Einhell)

- [x] **2006/95/EC**
- [ ] **2006/28/EC**
- [ ] **2005/32/EC**
- [x] **2004/108/EC**
- [ ] **2004/22/EC**
- [ ] **1999/5/EC**
- [ ] **97/23/EC**
- [ ] **90/396/EC**
- [ ] **89/686/EC_96/58/EC**
- [ ] **87/404/EC**
- [x] **2006/42/EC**
- [x] **98/37/EC**
  - [ ] **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [ ] **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - [ ] **Annex V**
  - [ ] **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- [ ] **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references:
EN ISO 14121-1; EN 61029-1; EN 61029-2-4;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 24.08.2009

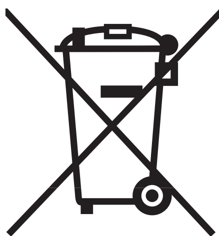
Weichselgartner/General-Manager

L. Wentao

Wentao/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 45.000.90 **I.-No.:** 01018
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4500090-42-3146200-08
Documents registrar: Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





D Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

GB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

F Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(H) Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

RO Numai pentru ţări din UE

Nu aruncaţi uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice şi electronice vechi şi aplicarea ei în dreptul naţional, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat şi supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat şi la o secţie de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea naţională referitoare la reciclare şi deşeuri. Aici sunt excluse accesoriile şi piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

SLO Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

S Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

FIN Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

D Technische Änderungen vorbehalten
GB Technical changes subject to change
F Sous réserve de modifications
I Con riserva di apportare modifiche tecniche
NL Technische wijzigingen voorbehouden
H Technikai változások jogát fenntartva
E Salvo modificaciones técnicas
RO Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
SLO Tehnične spremembe pridržane.
S Förbehåll för tekniska förändringar
FIN Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

NL GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Ⓗ GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következőek érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garnacia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.

2. A garancaitelyesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

   A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belűl érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.

4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát erdetiben vagy egyébb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

(E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuşi vreodată acest aparat nu va funcționa ireproşabil ne pare foarte rău şi vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm şi la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastre de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.

2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație şi se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meşteşugăreşti sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meşteşugăreşti sau industriale precum şi pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor ataşabile sau auxiliarilor neadmişi), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere şi siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum şi datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatoare, cu toate acestea acordăm totuşi o durată de garanție de 12 luni.

   Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani şi începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție şi nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil şi în cazul unui service la fața locului.

4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastre de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să desrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost şi defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

SLO GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.

2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

   Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.

4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

Name: ❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 09/2009 (03)